



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>9</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>11</b>
<b>DANSK</b>	<b>14</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>16</b>
<b>NORSK</b>	<b>18</b>
<b>SUOMI</b>	<b>20</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>22</b>
<b>ČESKY</b>	<b>24</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>26</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>28</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>30</b>
<b>POLSKI</b>	<b>32</b>
<b>EESTI</b>	<b>34</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>36</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>38</b>
<b>PORTUGUES</b>	<b>40</b>
<b>ROMÂNA</b>	<b>42</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>44</b>

<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>46</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>49</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>51</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>54</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>57</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>60</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>62</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>64</b>
<b>中文</b>	<b>66</b>
<b>繁中</b>	<b>68</b>
<b>한국어</b>	<b>70</b>
<b>日本語</b>	<b>72</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>74</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>77</b>
<b>عربي</b>	<b>80</b>
<b>ไทย</b>	<b>82</b>

The worktop is pre-treated at the factory with hard wax oil and no other treatment is necessary until the surface starts to wear. Worktop with a 3mm layer of wood on particleboard can be sanded down to remove scratches, if needed.

When the surface starts to wear or become dry, treat it with STOCKARYD wood treatment oil to ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come.

## **Advice for use:**

### **After installation**

- When the worktop's surface starts to wear or becomes dry, sand the worktop following the direction of the grain.
- Prepare the worktop first by polishing the wood surfaces with fine sandpaper. Wipe away all sawdust with a dry cloth.
- Apply STOCKARYD wood treatment oil onto a soft cloth then wipe over the surface to create a thin, even film.
- Leave to penetrate the surface for approx. 20 minutes.
- Wipe-off any unabsorbed oil with a dry, soft cloth.
- Allow the surface to dry and repeat the oil treatment 1-2 times if required, depending on the absorbency of the wood.
- After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days.

### **Care and maintenance**

- To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with STOCKARYD wood treatment oil

when needed.

- Areas where the worktop may dry out, such as around the sink and hob, should be treated often.
- Scratches and small blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block.
- Always sand in the direction of the grain.
- For daily cleaning, use ordinary washing-up detergent, soap or water. Never use chemicals to clean the worktop.
- Worktops that are installed above a dishwasher, washing machine or oven should be protected on the underside with FIXA diffusion barrier.
- Always use a chopping board, never cut directly on the worktop with a knife. Never pull an object with rough or ragged edges across the worktop as it can scratch the surface.
- Do not place a toaster, coffee maker, kettle or other kitchen appliances that emit heat directly over a seam between two worktops because the heat can damage the seam.
- Never use a steel scourer, scourer pad, souring agent or similar products as they can scratch the surface

### **WARNING**

Soak any used cloth impregnated with this product in water immediately after use, or store in an airtight glass or metal container to prevent the risk of self-ignition.

Die Platte wurde bei der Herstellung mit Hartwachsöl behandelt. Erneute Behandlung ist erst erforderlich, wenn die Oberfläche Abnutzungserscheinungen zeigt. Arbeitsplatten mit 3 mm Aufageschicht aus Massivholz auf Spanplatte können bei Bedarf leicht angeschliffen werden, um Kratzer zu entfernen.

Die Arbeitsplatte mit STOCKARYD Holzöl behandeln, sobald die Oberfläche trocken wirkt oder Abnutzungserscheinungen zeigt. So bleibt sie viele Jahre lang strapazierfähig und ansehnlich.

## **Gebrauchsanleitung:**

### **Nach der Montage**

- Wenn die Arbeitsplatte trocken wirkt oder Abnutzungserscheinungen zeigt, die Oberfläche mit Sandpapier in Faserrichtung anschleifen.
- Die Arbeitsplatte durch Anschleifen der Holzoberflächen mit feinem Sandpapier vorbereiten. Schleifstaub mit einem trockenen Tuch abwischen.
- Danach STOCKARYD Holzöl auf einen Lappen geben und gleichmäßig als dünnen Film auftragen.
- Das Öl ca. 20 Minuten einziehen lassen.
- Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Die Oberfläche trocknen lassen und den Vorgang bei Bedarf 1-2mal wiederholen - je nachdem, wie gut das Öl aufgenommen wird.
- Die Oberfläche nach der ersten Behandlung leicht mit feinem Sandpapier anschleifen. Trocknen lassen und die Behandlung nach einigen Tagen wiederholen.

## **Pflege und Wartung**

- Um die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg zu erhalten, sollte sie bei Bedarf mit STOCKARYD Holzöl gepflegt werden.
- Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln.
- Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit feinem Schleifpapier und einem Schleifblock entfernen.
- Immer in Richtung der Maserung schleifen.
- Für die tägliche Reinigung Spülmittel, Flüssigseife oder Wasser verwenden. Keinesfalls Chemikalien zur Reinigung der Platte benutzen.
- Arbeitsplatten, die über Geschirrspülern, Waschmaschinen oder Backöfen montiert werden, sollten auf der Unterseite mit FIXA Dampfsperre geschützt werden.
- Immer ein Schneidebrett benutzen; nicht mit Messern direkt auf der Arbeitsplatte schneiden. Keine Gegenstände mit rauen oder scharfen Kanten über die Arbeitsplatte ziehen; dies kann die Oberfläche beschädigen.
- Toaster, Kaffeemaschine, Wasserkocher und andere Küchengeräte, die Hitze entwickeln, nicht auf der Fuge zwischen zwei Arbeitsplatten betreiben; Wärme kann hier Schaden verursachen.
- Keine Stahlbürsten, Topfkratzer, Säuren oder ähnliche Produkte benutzen, da diese die Oberfläche beschädigen könnten.

**ACHTUNG**

Alle Lappen, die mit dem Produkt getränkt sind, sofort nach der Benutzung in Wasser einweichen oder sie in einem luftdicht verschlossenen Glas- oder Metallbehälter aufbewahren, um Selbstentzündung zu vermeiden.



Le plan de travail a reçu en usine un premier traitement de protection à l'huile-cire. Il n'est pas nécessaire d'appliquer d'autre traitement tant que la surface ne montre pas de signes d'usure. Plan de travail avec une couche supérieure en bois de 3mm sur un panneau de particules, qui peut être poncé pour effacer les rayures si besoin. Lorsque la surface commence à s'user ou devient sèche, il est temps de la traiter avec l'huile pour bois STOCKARYD afin de conserver l'aspect original du plan de travail pendant des années.

## **Conseils d'utilisation :**

### **Après installation**

- Quand la surface du plan de travail commence à devenir usée ou sèche, poncez le bois dans le sens de la longueur des fibres.
- Commencez par préparer le plan de travail en polissant la surface avec du papier de verre fin. Retirez la sciure à l'aide d'un chiffon sec.
- Verser STOCKARYD sur un chiffon doux et appliquer sur la surface afin de la recouvrir d'un film fin et uniforme.
- Laisser pénétrer pendant environ 20 minutes.
- Retirer l'huile non absorbée à l'aide du chiffon.
- Laisser sécher puis répéter l'opération 1 ou 2 fois si nécessaire, en fonction de la capacité d'absorption du bois.
- Après le premier traitement, poncez légèrement la surface à l'aide de papier de verre fin. Laissez la surface sécher puis renouvelez le traitement au bout de quelques jours.

- Pour que votre plan de travail conserve longtemps une surface résistante, traitez-le avec l'huile pour bois STOCKARYD quand nécessaire.
- Les zones plus exposées - autour de l'évier et de la table de cuisson - doivent être traitées plus souvent.
- Enlever les petites rayures et défauts à l'aide d'un papier de verre fin et d'un bloc de ponçage.
- Polir toujours dans les sens des nervures.
- Pour le nettoyage quotidien, utilisez une solution savonneuse. Ne jamais appliquer de produits chimiques sur le plan de travail.
- Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son dessous doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.
- Toujours utiliser une planche à découper. Ne jamais découper directement sur le plan de travail. Ne jamais déplacer un objet aux bords rugueux ou irréguliers sur le plan de travail au risque de rayer sa surface.
- Ne pas placer de grille-pain, cafetière, bouilloire ou d'autres appareils émettant de la vapeur directement sur une jonction entre deux plans de travail car la chaleur pourrait l'abîmer.
- Ne jamais utiliser d'éponge métallique, d'éponge ou de produit abrasifs, qui risquent de rayer la surface.

**MISE EN GARDE**

Trempez tout chiffon imprégné du produit dans de l'eau immédiatement après utilisation ou conserver dans un récipient hermétique en verre ou en métal afin d'éviter tout risque d'auto-inflammation.

Het werkblad is in de fabriek voorbehandeld met harde wasolie en er is geen andere behandeling nodig totdat het oppervlak begint te slijten. Werkbladen met een laag hout van 3 mm op spaanplaat kunnen worden geschuurd om krassen te verwijderen, indien nodig.

Wanneer het oppervlak begint te slijten of droog wordt, behandel het dan met STOCKARYD houtbehandelingsolie om ervoor te zorgen dat het werkblad nog vele jaren zijn slijtvaste oppervlak behoudt.

## **Gebruiksaanwijzing:**

### **Na de montage**

- Wanneer het oppervlak van het werkblad minder mooi of droog wordt, schuur het werkblad in de richting van de adering.
- Bereid het werkblad eerst voor door de houten oppervlakken met fijn schuurpapier te polijsten. Veeg alle zaagsel weg met een droge doek.
- Breng STOCKARYD houtbehandelingsolie aan op een zachte doek en veeg over het oppervlak om een dunne, gelijkmatige film te creëren.
- Laat de olie ca. 20 minuten intrekken.
- Veeg niet-geabsorbeerde olie af met een droge, zachte doek.
- Laat het oppervlak drogen en herhaal de oliebehandeling 1-2 keer indien nodig, afhankelijk van het absorptievermogen van het hout.
- Schuur na de eerste behandeling het oppervlak licht op met fijn schuurpapier. Laat het oppervlak drogen en herhaal de behandeling na enkele dagen.

## Onderhoud en verzorging

- Om ervoor te zorgen dat het werkblad nog vele jaren zijn slijtvaste oppervlak behoudt, moet het indien nodig worden behandeld met STOCKARYD houtbehandelingsolie.
- Gebieden waar het werkblad kan uitdrogen, zoals rond de spoelbak en kookplaat, moeten vaak worden behandeld.
- Krassen en kleine vlekjes kunnen worden behandeld met fijn schuurpapier op een schuurblok.
- Schuur altijd in de richting van de adering.
- Gebruik voor de dagelijkse reiniging gewoon afwasmiddel, zeep of water. Gebruik nooit chemicaliën om het werkblad te reinigen.
- Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven zijn geïnstalleerd, moeten aan de onderkant worden beschermd met FIXA condensbescherming.
- Gebruik altijd een snijplank, snijd nooit rechtstreeks op het werkblad met een mes. Trek nooit een voorwerp met ruwe of gerafelde randen over het werkblad, want dit kan krassen veroorzaken op het oppervlak.
- Plaats geen broodrooster, koffiezetapparaat, waterkoker of andere keukenapparatuur die directe warmte uitstoten over een naad tussen twee werkbladen omdat de warmte de naad kan beschadigen.
- Gebruik nooit een staalborstel, schuursponsje, zuren of soortgelijke producten omdat deze het oppervlak kunnen krassen.

**WAARSCHUWING**

Dompel alle gebruikte doekjes die voor dit product zijn gebruikt onmiddellijk na gebruik onder in water, of bewaar ze in een luchtdichte glazen pot of metalen bus om het risico van zelfontbranding te voorkomen.

Bordpladen er forbehandlet med hårdvoksolie fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at behandle den igen, før den begynder at blive slidt. Bordplader med et 3 mm tykt lag træ på spånplade kan eventuelt slibes med sandpapir for at fjerne ridser. Når overfladen begynder at blive slidt eller tørrer ud, skal den behandles med STOCKARYD træolie for at sikre, at bordpladen bevarer den holdbare overflade i mange år.

### **Brugsanvisning:**

#### **Efter montering**

- Når bordpladen begynder at blive slidt eller tørrer ud, skal du slibe den med sandpapir i årernes retning.
- Forbered bordpladen ved først at polere overfladen af træ med fint sandpapir. Tør alt savsmuld af med en tør klud.
- Hæld lidt STOCKARYD træolie på en blød klud, og fordel den på overfladen i et tyndt og ensartet lag.
- Lad olien trænge ind i træet i ca. 20 minutter.
- Tør overskydende olie af med en blød, tør klud.
- Lad træet tørre, og gentag om nødvendigt oliebehandlingen 1-2 gange, afhængigt af, hvor meget olie træet absorberer.
- Efter den første behandling slibes overfladen let med fint sandpapir. Lad overfladen tørre, og gentag behandlingen efter et par dage.

#### **Pleje og vedligeholdelse**

- For at sikre, at bordpladen bevarer den holdbare overflade i mange år, skal du behandle den med STOCKARYD træolie efter behov.

- Områder, hvor bordpladen kan tørre ud, f.eks. omkring vask og kogeplader, skal behandles oftere.
- Ridser og små pletter kan fjernes med fint sandpapir på en slibeklods.
- Slib altid i årens retning.
- Til daglig rengøring bruges almindeligt opvaske- eller rengøringsmiddel og vand. Brug ikke kemikalier til at rengøre bordpladen.
- Bordplader, der monteres over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller ovn, bør beskyttes på undersiden med FIXA dampspærre.
- Brug altid et skærebræt. Skær aldrig direkte på bordpladen med en kniv. Træk aldrig genstande med ujævne eller takkede kanter hen over bordpladen, da den kan blive ridset.
- Sæt ikke en brødrister, kaffemaskine, elkedel eller andre køkkenredskaber, der afgiver varme, oven på en samling af 2 bordplader, da varmen kan beskadige samlingen.
- Brug aldrig en stålsvamp, skuresvamp, skurepulver eller lignende produkter, da de kan ridse overfladen.

### **ADVARSEL!**

Vask klude, der er brugt til påføring af dette produkt, i vand straks efter brug, og opbevar dem i en lufttæt beholder af glas eller metal for at undgå risiko for selvantænding.

Borðplatan er meðhöndluð með vaxolíu og frekari meðferð er ekki nauðsynleg fyrr en fer að sjá á yfirborðinu. Borðplatan er gerð úr spónaplötu sem klædd er 3 mm lagi af við á spónaplötu, því er hægt að pússa hana til að fjarlægja rispur, ef þörf krefur.

Þegar yfirborðið ferð að láta á sjá, eða þorna, er kominn tími til að bera STOCKARYD viðarolíu á plötuna til að tryggja að borðplatan haldi eiginleikum sínum um ókomin ár.

## **Notkunarleiðbeiningar:**

### **Eftir uppsetningu**

- Þegar yfirborð borðplötunnar byrjar að láta á sjá eða verður þurrt, pússaðu þá borðplötuna í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja.
- Byrjaðu á því að þrifa yfirborðið og pússa það létt með fínum sandpappír. Þurrkaðu rykið sem myndast með þurrum klút.
- Notaðu mjúkan klút til að bera STOCKARYD viðarolíuna á, þunnt og jafnt.
- Láttu síast í viðinn í a.m.k. 20 mínútur.
- Þurrkaðu umframolíu með þurrum mjúkum klút.
- Leyfðu yfirborðinu að þorna og endurtaktu meðferðina einu sinni til tvisvar ef þörf krefur, allt eftir því hversu vel viðurinn tekur olíuna í sig.
- Pússaðu svo létt yfir aftur eftir fyrstu meðhöndlun með fínum sandpappír. Leyfðu yfirborðinu að þorna og endurtaktu eftir nokkra daga.

### **Umhirða og viðhald**

- Til að tryggja að yfirborð borðplötunnar endist um árabíl ætti að meðhöndla það með STOCKARYD viðarolíu, eftir þörfum.



- Meðhöndlaðu viðkvæmari svæði oftari, eins og í kringum vask og helluborð
- Rispur og minniháttar skemmdir er hægt að meðhöndla með fínum sandpappír á kubbi.
- Pússaðu alltaf í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja.
- Notaðu venjulegan uppþvottalögur, sápu eða vatn við þrif dagsdaglega.
- Borðplötur sem eru fyrir ofan uppþvottavél, þvottavél eða ofn ættu að vera varðar með FIXA gufuvörn.
- Notaðu alltaf skurðarbretti, aldrei skera beint á borðplötunni með hníf. Ekki draga hluti með hvössum brúnum eftir borðplötunni, hún getur rispast.
- Ekki setja brauðrist, kaffivél, hraðsuðuketil eða önnur raftæki sem gefa frá sér hita beint ofan á samskeyti milli tveggja borðplatna, því hitinn getur skemmt samskeytin.
- Gættu þess að nota aldrei stálull, grófan svamp, súr efni eða samsvarandi vörur því það getur rispað yfirborðið.

## **VARÚÐ**

Bleyttu notaðan klút sem er gegndreyptur vörunni með vatni um leið og notkun lýkur, eða geymdu klútinn í lofttæmdu gler- eða málmíláti til að koma í veg fyrir sjálfkviknun.

Benkeplata er forhåndsbehandlet på fabrikken med en hard voksolje og trenger ingen annen behandling før overflaten begynner å bli slitt. Benkeplater med et 3 mm tykt trelag på sponplate, kan slipes ned for å fjerne riper, om nødvendig.

Når overflaten begynner å bli slitt eller begynner å tørke ut, kan den behandles med STOCKARYD trebehandlingsolje for å sikre at benkeplata bevarer sin slitesterke overflate i mange år fremover.

### **Råd om bruk:**

#### **Etter montering**

- Når overflaten på benkeplata begynner å bli slitt eller begynner å tørke ut, kan den slipes i treets lengderetning, med sandpapir.
- Klargjør benkeplata ved først å finslipe treoverflaten med fint sandpapir. Tørk bort alt støv etter slipingen med en tørr klut.
- Påfør STOCKARYD trebehandlingsolje på en myk klut og dra over overflata slik at du får et tynt og jevnt lag.
- La trekke inn i overflata i cirka 20 minutter.
- Eventuell olje som ikke er trukket inn tørkes av med en tørr, myk klut.
- La overflata tørke og gjenta oljebehandlingen 1–2 ganger om nødvendig, avhengig av treverkets absorberingsevne.
- Etter første behandling slipes overflaten lett med fint sandpapir. La overflaten tørke og gjenta behandlingen etter noen dager.

#### **Vedlikehold**

- For å sikre at benkeplata bevarer sin slitesterke overflate i mange år fremover, skal den behandles med STOCKARYD trebehandlingsolje ved behov.

- Områder der benkeplata er spesielt utsatt for å tørke ut, som for eksempel rundt oppvaskkummen og platetoppen, bør behandles ofte.
- Riper og småsår kan behandles med fint sandpapir på en slipekloss.
- Puss alltid i treets lengderetning.
- For daglig rengjøring, bruk vanlig oppvaskmiddel, såpe eller vann. Bruk aldri kjemikalier til å rengjøre benkeplata.
- Benkeplater som monteres over en oppvaskmaskin, vaskemaskin eller stekeovn skal beskyttes på undersiden med FIXA fuktsperre.
- Bruk alltid skjærebrett, skjær aldri direkte på benkeplata med en kniv. Dra aldri en gjenstand med skarpe eller ujevne kanter over benkeplata, siden dette kan skrape opp overflaten.
- Ikke plasser brødrister, kaffemaskin, vannkoker eller andre hvitevarer som kan avgi varme, direkte over en skjøt mellom to benkeplater, da varmen kan skade skjøten.
- Bruk aldri stålull, skuresvamp, skuremiddel eller lignende, da det kan lage riper i overflaten.

### **ADVARSEL**

Brukte kluter som er innsatt med dette produktet må skylles grundig i vann umiddelbart etter bruk eller oppbevares i et lufttett glass eller en metallbeholder for å unngå fare for selvantennning.

Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa öljyvahalla, eikä tasoa tarvitse käsitellä ennen kuin siinä alkaa näkyä kulumisen merkkejä. Työtasoa, jossa lastulevyn päällä on vähintään 3 mm massiivipuukerros, voidaan tarvittaessa hioa hiekkapaperilla naarmujen poistamiseksi.

Kun työtasossa alkaa näkyä kulumisen merkkejä tai se alkaa kuivua, käsittele se STOCKARYD-puuöljyllä varmistaaksesi, että työtason kestävä pinta säilyy hyvänä vuosia.

### **Käyttöohjeet:**

#### **Asennuksen jälkeen**

- Kun työtasossa alkaa näkyä kulumisen merkkejä tai se alkaa kuivua, hio työtaso hiekkapaperilla puunsyiden suuntaisesti.
- Kiillota pinta ensin hienolla hiekkapaperilla. Pyyhi puru pois kuivalla liinalla.
- Levitä ohut, tasainen kerros STOCKARYD-puuöljyä työtason pintaan pehmeän liinan avulla.
- Anna öljyn imeytyä puuhun noin 20 minuutin ajan.
- Pyyhi ylimääräinen öljy pois pehmeällä liinalla.
- Anna pinnan kuivua hyvin ja toista käsittely 1-2 kertaa tarpeen mukaan, puun imukyvystä riippuen.
- Ensimmäisen käsittelyn jälkeen hio pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla. Anna pinnan kuivua ja toista käsittely muutaman päivän kuluttua.

## **Puhdistus ja huolto**

- Varmistaaksesi, että työtason kestävä pinta säilyy hyvänä vuosia, käsittele se STOCKARYD-puuöljyllä aina tarvittaessa.
- Kohdat, joissa kuivumisvaara on suurin, esimerkiksi tiskialtaan ja keittotason luona, tulee käsitellä useammin.
- Pienet naarmut ja tahrat voi poistaa hiomalla hienolla hiekkapaperilla.
- Hio aina puunsyiden suuntaisesti.
- Puhdista työtaso veden ja tarvittaessa tavallisen, miedon puhdistusaineen avulla. Älä koskaan käytä kemikaaleja työtason puhdistamiseen.
- Astianpesukoneen, pesukoneen tai uunin yläpuolelle asennettavan työtason alapinta on suojattava FIXA-kosteussuojalla.
- Veitsellä työskennellessä on aina käytettävä leikkuulautaa tason suojaamiseksi. Tason naarmuuntumisen estämiseksi tasoa pitkin ei saa liikutella esineitä, joissa on terävä tai epätasainen reuna.
- Leivänpaahdinta, kahvinkeitintä, vedenkeitintä tai muuta lämpöä tuottavaa kodinkonetta ei saa sijoittaa kahden työtason väliseen saumakohtaan, sillä laitteiden tuottama lämpö saattaa vahingoittaa saumaa.
- Naarmuuntumisen ehkäisemiseksi tuotetta ei saa puhdistaa teräsvillalla, hankaussienellä, hankausaineella tai vastaavilla tuotteilla.

## **VAROITUS**

Kastele tämän aineen levittämiseen käytetyt sudit/liinat vedellä käytön jälkeen ja säilytä ne ilmatiiviissä astiassa itsestäänsyttymisen estämiseksi.

Bänkskivan är förbehandlad på fabriken med hård vaxolja och ingen annan behandling behövs förrän ytan börjar bli sliten. Bänkskiva med 3 mm skikt av trä på spånskiva kan slipas ner för att ta bort repor, om det behövs.

När ytan börjar bli sliten eller torr, behandla den med träbehandlingsoljan STOCKARYD för att säkerställa att bänkskivan behåller sin slitstarka yta under många år framöver.

### **Bruksanvisning:**

#### **Efter montering**

- När bänkskivans yta börjar bli sliten eller torr, slipa bänkskivan i ådringens riktning.
- Förbered bänkskivan först genom att slipa träytorna med fint sandpapper. Torka bort allt sågspån med en torr trasa.
- Applicera träbehandlingsoljan STOCKARYD på en mjuk trasa och torka sedan över ytan för att skapa en tunn, jämn hinna.
- Låt oljan tränga in i ytan i ca 20 minuter.
- Torka bort olja som eventuellt inte absorberats med en torr, mjuk trasa.
- Låt ytan torka och upprepa oljebehandlingen 1-2 gånger om det behövs, beroende på träets absorptionsförmåga.
- Efter den första behandlingen, slipa ytan lätt med fint sandpapper. Låt ytan torka och upprepa behandlingen efter några dagar.

#### **Vård och underhåll**

- För att säkerställa att bänkskivan behåller sin slitstarka yta i många år framöver, behandla den med träbehandlingsoljan STOCKARYD vid behov.
- Områden där bänkskivan kan torka ut, t.ex. runt diskbänken och hällen, bör behandlas ofta.

- Repor och små fläckar kan behandlas med fint sandpapper på ett slipblock.
- Slipa alltid i ådringens riktning.
- För daglig rengöring, använd vanligt diskmedel, tvål eller vatten för daglig rengöring. Använd aldrig kemikalier för att rengöra bänkskivan.
- Bänkskivor som monteras ovanför en diskmaskin, tvättmaskin eller ugn bör skyddas på undersidan med diffusionsspärren FIXA.
- Använd alltid en skärbräda, skär aldrig direkt på bänkskivan med en kniv. Dra aldrig ett föremål med grova eller ruggade kanter över bänkskivan, eftersom det kan repa ytan.
- Placera inte brödrost, kaffebryggare, vattenkokare eller andra köksapparater som avger värme direkt över en skarv mellan två bänkskivor, eftersom värmen kan skada skarven.
- Använd aldrig stålborste, disksvamp, syror eller liknande produkter, eftersom de kan repa ytan.

### **VARNING**

Blötlägg alla trasor som använts med denna produkt i vatten omedelbart efter användning, eller förvara dem i en lufttät glas- eller metallbehållare för att förhindra risken för självantändning.

Pracovní deska byla v továrně předem ošetřena tvrdým voskovým olejem. Není potřeba ji ošetřovat, dokud se její povrch neopotřebuje. Pracovní desku s 3 mm vrstvou dřeva na desce z dřevotřísky můžete v případě potřeby obrousit a odstranit tak případné škrábance.

Když povrch desky začne projevovat známky opotřebování, ošetříte ho olejem na dřevo STOCKYARD. Pracovní deska si tak zachová pěkný a odolný povrch mnoho let.

## **Návod k použití:**

### **Po instalaci**

- Jakmile se povrch pracovní desky opotřebuje nebo vysuší, obruste pracovní desku po směru vláken.
- Nejdříve pracovní desku připravte obroušením jemným brusným papírem. Následně setřete jemné dřevěné piliny suchým hadříkem.
- Naneste olej na ošetření dřeva STOCKYARD na hebký hadřík, potom rozetřete na povrch v tenké, rovnoměrné vrstvě.
- Nechte vsáknout do povrchu cca. 20 minut.
- Utřete jakýkoliv nadbytečný olej suchým, jemným hadříkem.
- Povrch nechte uschnout a v závislosti na absorpční schopnosti dřeva opakujte ošetření olejem ještě jednou až dvakrát.
- Po prvním ošetření lehce přebruste povrch jemným brusným papírem. Povrch nechte uschnout a o několik dní později ošetření zopakujte.



## **Péče a údržba**

- Pracovní deska si zachová odolný povrch po mnoho let, pokud jej v případě potřeby ošetříte olejem na dřevo STOCKARYD.
- Oblasti, ve kterých může pracovní deska vysychat rychleji, například okolo umyvadla a varné desky, byste měli ošetřovat častěji.
- Škrábance a malé skvrny můžete odstranit jemným brusným papírem na brusném bloku.
- Vždy bruste ve směru kresby na dřevě (ve směru dřevních vláken).
- Na každodenní čištění používejte běžné čisticí prostředky, mýdlo nebo vodu. Na čištění pracovní desky nikdy nepoužívejte chemikálie.
- Pracovní desky, které jsou instalované nad myčkou, pračkou nebo troubou, by měli být ze spodní strany chráněné difúzní bariérou FIXA.
- Vždy používejte prkénko na krájení, nikdy nepoužívejte nůž přímo na pracovní desce. Nikdy neposouvejte po pracovní desce předmět, který má drsný nebo nerovnoměrný povrch, protože by mohl poškrábat povrch pracovní desky.
- Neumísťujte na pracovní desku topinkovač, kávovar, varnou konvici ani jiné kuchyňské spotřebiče, které vyzařují teplo přímo na spoje mezi dvěma částmi pracovní desky, protože teplo může spoj poškodit.
- Nikdy nepoužívejte ocelovou drátěnku či kyselé činidlo nebo podobné výrobky, protože můžou povrch poškrábat.

## **UPOZORNĚNÍ**

Jakoukoliv tkaninu, která je nasáknutá tímto produktem, hned po použití namočte do vody nebo uzavřete do vzduchotěsného obalu, abyste předešli riziku samovznícení.

La encimera ha recibido en la fábrica un tratamiento previo de aceite y cera, y no es necesario aplicar ningún otro tratamiento, hasta que la superficie muestre señales de desgaste. Las encimeras con una capa de 3 mm de madera sobre un tablero de partículas se pueden lijar para eliminar rayones, si fuera necesario.

Cuando la superficie se desgaste o seque, trátala con STOCKARYD, aceite para el tratamiento de la madera y asegurar así que se mantiene resistente durante muchos años.

## **Consejos de uso:**

### **Después de la instalación**

- Cuando la encimera muestre señales de desgaste o de sequedad, líjala en la dirección de las vetas.
- Prepara la superficie lijándola con una lija fina. Elimina el polvo del lijado con un paño seco.
- Humedece un paño con aceite para el tratamiento de la madera STOCKARYD y aplícalo a la superficie para crear una capa fina y uniforme.
- Deja que penetre en la superficie durante unos 20 minutos.
- Elimina cualquier resto de aceite con un paño seco limpio.
- Una vez seca la superficie, aplica aceite de nuevo 1-2 veces si fuera necesario, según la absorbencia de la madera.
- Después de la primera aplicación, lija ligeramente con papel de lija fino. Deja secar la superficie y aplica de nuevo el tratamiento al cabo de unos días.

## **Mantenimiento**

- Para asegurar que la encimera mantenga la superficie durante muchos años, trátala con STOCKARYD, aceite para el tratamiento de la madera, cuando sea necesario.
- Las zonas donde la encimera se puede secar como alrededor del fregadero y de la placa se deben tratar con frecuencia.
- Los rayones y pequeñas manchas se pueden tratar con papel de lija. Lija siempre en la dirección de las vetas.
- Para la limpieza diaria, utiliza una solución jabonosa. Nunca apliques productos químicos sobre la encimera.
- Si se instala la encimera sobre un lavavajillas, una lavadora o un horno, se debe proteger la parte inferior con la barrera de difusión FIXA.
- No desplaces nunca sobre la encimera un objeto con bordes rugosos o irregulares, por el riesgo de rayar la superficie.
- No sitúes un tostador, cafetera, hervidor u otros aparatos que emitan vapor directamente sobre una junta entre dos encimeras, porque el calor podría dañarla.
- Nunca utilices un estropajo, estropajo metálico o productos abrasivos que podrían rayar la superficie.

## **ATENCIÓN**

Inmediatamente después de usarlo, aclara con agua cualquier paño que se haya impregnado con este producto o guárdalo en un recipiente hermético de vidrio o metal para evitar el riesgo de ignición espontánea.

Il piano di lavoro viene pretrattato in fabbrica con olio di cera dura e non sono necessari ulteriori trattamenti finché la superficie non inizia a usurarsi. I piani di lavoro in truciolare con uno strato di legno di 3 mm si possono carteggiare per rimuovere eventuali graffi.

Quando la superficie inizia a usurarsi o a seccarsi, trattala con l'olio per legno STOCKARYD. In questo modo il piano di lavoro conserva a lungo la sua superficie resistente.

### **Istruzioni per l'uso:**

#### **Dopo il montaggio**

- Quando la superficie del piano di lavoro inizia a usurarsi o a seccarsi, carteggiala seguendo la direzione delle venature del legno.
- Prepara il piano di lavoro levigando le superfici in legno con carta vetrata a grana fine. Elimina i residui con un panno asciutto.
- Applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno STOCKARYD con un panno morbido.
- Aspetta circa 20 minuti per lasciare che l'olio penetri nella superficie.
- Elimina l'olio in eccesso con un panno morbido e asciutto.
- Lascia asciugare la superficie e, se necessario, ripeti il trattamento con l'olio 1-2 volte, in base alla capacità di assorbimento del legno.
- Dopo il primo trattamento, carteggia leggermente la superficie con carta vetrata a grana fine. Lascia asciugare la superficie e ripeti il trattamento dopo qualche giorno.

## **Istruzioni per la manutenzione**

- Perché il piano di lavoro conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno STOCKARYD quando necessario.
- Le aree in cui il piano di lavoro tende a seccarsi, ad esempio intorno al lavello e al piano cottura, devono essere trattate con maggiore frequenza.
- In caso di graffi e danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata a grana fine o con un blocco di levigatura.
- Carteggia il piano sempre in direzione delle venature del legno.
- Per la pulizia quotidiana usa un po' di detersivo per i piatti, sapone o acqua. Non usare mai prodotti chimici per pulire il piano di lavoro.
- La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.
- Usa sempre un tagliere, non usare mai i coltelli direttamente sul piano di lavoro. Non trascinare mai oggetti con bordi logori o irregolari sul piano di lavoro, poiché la superficie potrebbe graffiarsi.
- Non collocare il tostapane, la macchina per il caffè, il bollitore o altri apparecchi che emettono vapore direttamente su una giunzione tra due piani di lavoro, perché il calore può danneggiarla.
- Non usare mai lana d'acciaio, spugnette, sostanze abrasive o prodotti simili perché potrebbero graffiare la superficie.

## **AVVERTENZA**

Immergi in acqua i panni impregnati con questo prodotto subito dopo l'uso, o riponili in un contenitore ermetico di metallo o di vetro per prevenire il rischio di autocombustione.

A munkalapot a gyártás során kemény viaszolajjal kezeljük, így nincs szükség felületkezelésre addig, amíg kopni nem kezd. A furnérlemezt egy 3 mm-es faréteg borítja, így a karcolásokat csiszolással el lehet tüntetni.

Ha a munkalap felszíne elhasználódik vagy kiszárad, kezeld STOCKARYD fakezelő olajjal, így jelentősen meghosszabbíthatod élettartamát.

### **Tanácsok a használatához:**

#### **Beszereles után**

- Ha kopni kezd vagy kiszárad, csiszold meg a munkalapot szálirányban.
- Készítsd elő a munkalapot, egy finom csiszolópapírral dörzsöld át. Seperd le a fűrészport egy száraz ronggyal.
- Vigyél fel STOCKARYD fakezelő olajat egy puha rongyra, majd töröld át vele a munkalapot, ezzel létrehozva egy vékony és egyenletes réteget rajta.
- Hagyd felszívódni az olajat nagyjából 20 percen keresztül.
- Töröld le a fel nem szívódott olajat egy száraz, puha ronggyal.
- Hagyd megszáradni, majd szükség esetén ismételd meg a kezelést egyszer vagy kétszer.
- Az első kezelés után óvatosan csiszold át a munkalapot egy finom csiszolópapírral. Hagyd, hogy megszáradjon, majd ismételd meg a kezelést pár nappal később.

#### **Ápolás és karbantartás**

- Hogy a munkalap felszíne sokáig megőrizze szépségét, szükség esetén kezeld STOCKARYD fakezelő olajjal.

- Azokon a területeken, ahol a munkalap hajlamos kiszáradni, pl. a mosogató vagy a sütőlap körül, érdemes gyakrabban kezelni a felületét.
- Az apróbb karcolások és sérülések finom csiszolópapírral kezelhetők.
- Mindig szálirányban csiszold.
- A napi tisztításhoz használj mosogatószert, szappant vagy vizet. Ne használj erős vegyszereket.
- A mosogatógép, mosógép vagy sütő fölé beszerelt munkalapokat egészítsd ki FIXA takarósínnel.
- Mindig használj vágódeszkát, sose használj kést közvetlenül a munkalapon. Ne húzz rajta végig érdes felületű tárgyakat, nehogy azok megsértsék a munkalapot.
- Ne tegyél a munkalap illesztéseire olyan készülékeket, amelyek hőt bocsátanak ki, például kenyérpirítót, kávéfőzőt vagy vízforralót, hiszen ezek kárt tehetnek az illesztésben.
- Soha ne használj csiszológépet vagy erős surolószert, hiszen ezek kárt tehetnek a munkalapban.

### **FIGYELEM**

A termékkel átitatott rongyokat áztasd vízbe használat után, vagy tárold légmentesen zárható üveg- vagy fémtárolóban a gyulladásveszély megelőzése érdekében.

Blat jest fabrycznie zabezpieczony mieszaniną wosku z olejem i żadne dodatkowe zabezpieczenie nie jest konieczne, dopóki powierzchnia nie zacznie się przecierać. Blat z 3 mm warstwą drewna na płycie wiórowej można szlifować w celu usunięcia zarysowań, jeśli to konieczne. Kiedy powierzchnia zacznie się zużywać lub ulegnie wysuszeniu, należy pokryć ją olejem do pielęgnacji drewna STOCKARYD, aby zachować trwałość powierzchni blatu na długie lata.

### **Wskazówki dotyczące użytkowania:**

#### **Po zamontowaniu**

- Kiedy powierzchnia blatu zacznie się zużywać lub będzie wysuszona, przeszlifuj blat zgodnie z kierunkiem słojuów
- Przygotuj najpierw blat szlifując powierzchnie drewniane drobnym papierem ściernym. Wytrzyj pył suchą szmatką.
- Nałóż olej do drewna STOCKARYD na miękką szmatkę, a następnie przetrzyj powierzchnię do uzyskania cienkiej, równomiernej powłoki.
- Pozwól, aby olej wniknął w powierzchnię przez ok. 20 minut.
- Zetrzyj nadmiar oleju suchą, miękką szmatką.
- Pozostaw powierzchnię do wyschnięcia i 1-2 razy powtórz olejowanie, w zależności od chłonności drewna.
- Po pierwszym olejowaniu delikatnie przeszlifuj powierzchnię drobnym papierem ściernym. Pozostaw powierzchnię do wyschnięcia i powtórz zabieg po kilku dniach.



## **Pielęgnacja i konserwacja**

- Aby mieć pewność, że blat zachowa swoją trwałą powierzchnię na wiele lat, stosuj w miarę potrzeby olej do pielęgnacji drewna STOCKARYD .
- Miejsca, w których blat może wysychać, np. wokół zlewu i płyty kuchennej, należy olejować częściej.
- Zarysowania i drobne skazy można przeszlifować drobnym papierem ściernym na kostce.
- Zawsze szlifuj zgodnie z kierunkiem słoików.
- Do codziennego czyszczenia używaj zwykłego detergentu do zmywania, mydła lub wody. Nigdy nie używaj środków chemicznych do czyszczenia blatu.
- Blaty zainstalowane nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem powinny być zabezpieczone od spodu za pomocą płyty dyfuzyjnej FIXA.
- Zawsze używaj deski do krojenia, nigdy nie tnij nożem bezpośrednio na blacie. Nigdy nie przesuwaj przedmiotu o nierównych lub postrzępionych krawędziach po blacie, ponieważ może porysować powierzchnię.
- Nie stawiaj tostera, ekspresu do kawy, czajnika ani innych urządzeń kuchennych, które emitują ciepło, bezpośrednio nad połączeniem dwóch blatów, ponieważ ciepło może uszkodzić złącze.
- Nigdy nie używaj gąbki stalowej, skorbaka, gąbki do szorowania, środka szorującego lub podobnych produktów, ponieważ mogą porysować powierzchnię.

## **OSTRZEŻENIE**

Zużyte szmatki nasączone tym produktem zanurz w wodzie natychmiast po użyciu lub przechowuj w hermetycznym szklanym lub metalowym pojemniku, aby zapobiec ryzyku samozapłonu.

Tööpinda on eelnevalt tehases töödeldud vahaõliga ja muu pinnatöötlus pole vajalik enne, kui pind hakkab kuluma. 3 mm puidukihiga tööpinda, mis on puitlaastplaadi peal, saab töödelda liivapaberiga, et eemaldada kriimustusi.

Kui pind hakkab kuluma või muutub kuivaks, töötle seda STOCKARYD puidutöötlusõliga, et tagada tööpinna vastupidavus pikkadeks aastateks.

### **Nõuandeid kasutamiseks:**

#### **Pärast paigaldamist**

- Kui tööpind hakkab kuluma või muutub kuivaks, töötle seda liivapaberiga järgides puidusüü suunda.
- Valmista tööpind ette poleerides puitpindu peene liivapaberiga. Pühi tolmu ära kuiva lapiga.
- Kanna STOCKARYD puidutöötlusõli pehmele lapile, seejärel kanna see pinnale õhukese, ühtlase kihina.
- Jäta see pinda imbuma umbes 20 minutiks.
- Pühi imendumata jäänud õli ära kuiva, pehme lapiga.
- Lase pinnal kuivada ja korda õliga töötlust 1-2 korda, kui vaja, olenevalt sellest, kui imav puit on.
- Pärast esmast töötlust töötle pinda liivapaberiga kergelt. lase pinnal kuivada ja korda hooldust paari päeva pärast.

#### **Hooldus**

- Tagamaks tööpinna vastupidavuse pikkadeks aastateks, töötle seda vajadusel STOCKARYD puidutöötlusõliga.
- Piirkondi, kus tööpind võib ära kuivada, näiteks kraanikausi ja pliidi läheduses, tuleb töödelda tihti.

- Kriimusid ja väikseid ebatasasusi saab töödelda peene liivapaberiga.
- Liivapaberit tuleb alati kasutada süüga samas suunas.
- Igapäevaseks puhastamiseks kasuta tavalist nõudepesuvedelikku, seepi või vett. Ära kunagi kasuta kemikaale tööpinna puhastamiseks.
- Tööpinnad, mis paigaldatakse nõudepesumasina, pesumasina või ahju kohale, tuleks altpoolt kaitsta FIXA difusioonitõkkega.
- Alati kasuta lõikelauda, ära kunagi kasuta nuga otse tööpinnal. Ära kunagi tõmba sakilise äärega objekti tööpinnal, kuna see võib pinda kriimustada.
- Ära pane rösterit, kohvimasinat, teekannu või muud kuuma köögimasinat kahe tööpinnavahelisele alale, kuna see võib nende kinnitust kahjustada.
- Ära kunagi kasuta teraskäsna, küürimiskäsna, küürimisvahendit või sarnast toodet, kuna need võivad pinda kahjustada.

## **HOIATUS**

Lase mis tahes selle tootega immutatud lapil vees liguneda kohe pärast kasutamist või hoia seda õhukindlas klaasis või metallanumas, et hoida ära isesüttimisohtu.

Rūpnīcā darba virsma ir apstrādāta ar koka virsmām paredzētu eļļas vasku. Atkārtota kopšana nepieciešama tikai tad, kad kļūst pamanāms nolietojums. Skaidu plātnes darba virsmu ar 3 mm biezu koka pārklājumu var nepieciešamības gadījumā apstrādāt ar smilšpapīru, lai novērstu skrāpējumus.

Kad virsma sāk nolietoties vai izžūt, apstrādā to ar STOCKARYD koka virsmām paredzēto eļļu, lai nodrošinātu virsmas izturību un ilgmūžību.

## **Ieteikumi:**

### **Pēc uzstādīšanas**

- Kad virsma sāk nolietoties vai izžūt, noslīpē to ar smilšpapīru, ievērojot šķiedras virzienu.
- Vispirms sagatavo darba virsmu, noslīpējot koka virsmu ar smalku smilšpapīru. Noslauki radušos putekļus ar sausu lupatiņu.
- Samitrini mīkstu lupatiņu STOCKARYD koka virsmām paredzētajā eļļā un noslauki virsmu, radot plānu, vienmērīgu slāni.
- Ļauj eļļai iesūkties virsmā apmēram 20 minūtes.
- Noslauki eļļas pārpalikumus ar sausu, mīkstu lupatiņu.
- Ļauj virsmai nožūt un pēc nepieciešamības 1–2 reizes atkārti iepriekšējās darbības. Eļļas slāņu skaits ir atkarīgs no koka uzsūktspējas.
- Pēc pirmā eļļas slāņa uzklāšanas viegli noslīpē virsmu ar smalku smilšpapīru. Ļauj virsmai nožūt un pēc dažām dienām atkārti.

## **Kopšanas norādījumi**

- Lai darba virsmas izturība saglabātos daudzus gadus, pēc nepieciešamības apstrādā to ar STOCKARYD koka virsmām paredzēto eļļu.
- Bieži jāapstrādā vietas, kur darba virsma varētu izžūt, piemēram, ap izlietni un plīti.
- Skrāpējumus un nelielus bojājumus var novērst ar smalku smilšpapīru.
- Vienmēr slīpē šķiedras virzienā.
- Ikdienas tīrīšanai izmanto parastu mazgāšanas līdzekli, ziepes vai ūdeni. Darba virsmas tīrīšanai nekad neizmanto ķīmikālijas.
- Ja darba virsma atrodas virs trauku mazgājamās mašīnas, veļas mazgājamās mašīnas vai cepeškrāsns, tās apakšdaļa jāaizsargā ar FIXA aizsargsloksni.
- Vienmēr izmanto virtuves dēlīti, nekad nelieto nazi tieši uz darba virsmas. Lai nesaskrāpētu darba virsmu, nevelc pa to priekšmetus ar raupjām vai nelīdzenām malām.
- Neliec tosteri, kafijas automātu, tējkannu vai citas siltumu izdalošas virtuves ierīces tieši virs divu darba virsmu savienojuma vietas jeb šuves. Karstums var bojāt šuvi.
- Lai nesaskrāpētu darba virsmu, neizmanto metāla sūkli vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

## **BRĪDINĀJUMS!**

Pēc lietošanas nekavējoties iemērc ar šo līdzekli piesūcinātas lupatiņas ūdenī vai arī ievieto tās hermētiskā stikla vai metāla traukā, lai novērstu pašizdegšanās risku.

Dar gamykloje stalviršis buvo padengtas kietuoju vašku, todėl naudoti papildomų paviršiaus apdorojimo priemonių nereikia iki pamatysite pirmuosius dėvėjimosi požymius. Jis pagamintas iš medienos drožlių plokštės su 3 mm medienos sluoksniu, todėl ilgai atsiradusius paviršiaus įbrėžimus lengvai pašalinsite pašveitę smulkiu švitrinu popieriumi.

Paviršiui pasitrynus ir išsausėjus, apdorokite jį medienos alyva STOCKARYD. Tinkamai prižiūrint stalviršis tarnaus ilgus metus.

## **Naudojimas**

### **Įrengus stalviršį**

- Pamatę pirmuosius stalviršio nusidėvėjimo požymius ar išsausėjimą, pašveiskite jį smulkiu švitrinu popieriumi medienos rievių kryptimi.
- Paruoškite stalviršį: pašveiskite paviršių smulkiu švitrinu popieriumi, sausa šluoste nubraukite medienos dulkes.
- Užpilkite medienos alyvos STOCKARYD ant minkštos šluostės ir padenkite ja stalviršį plonu lygiu sluoksniu.
- Palaukite apie 20 min., kol įsigers.
- Alyvos perteklių nuvalykite minkšta sausa šluoste.
- Leiskite paviršiui nudžiūti ir pakartokite procedūrą dar kartą ar du, jeigu reikia.
- Padengę pirmuoju sluoksniu paviršių lengvai pašveiskite smulkiu švitrinu popieriumi. Palaukite, kol nudžius ir po kelių dienų vėl pakartokite procedūrą.

### **Priežiūra**

- Stalviršis ilgiau išliks tvarkingas ir gražus, jei jį pagal poreikį padengsite medienos alyva STOCKARYD.

- Stalviršį aplink plautuvę ir kaitlentę dažniau tepkite alyva, nes šiose srityse paviršius greičiau išsausėja.
- Įbrėžimus ir smulkias dėmeles pašalinkite smulkiu švitriiniu popieriumi.
- Švitriiniu popieriumi šveiskite medžio rievių kryptimi.
- Kasdieną švarai palaikyti užtenka vandens ir švelnaus ploviklio. Niekada nevalykite stalviršio chemikalais.
- Jei stalviršis bus montuojamas virš indaplovės, skalbyklės ar orkaitės, jo blogojoje pusėje reikėtų įtaisyti apsauginį bortelį FIXA.
- Nepjaustykite maisto tiesiai ant stalviršio – pasidėkite pjaustymo lentą. Saugokite paviršių nuo grublėtų, šiurkščių objektų, nes jie gali subraižyti paviršių.
- Ant du stalviršius jungiančios siūlės nelaikykite šilumą skleidžiančių buitinių prietaisų: duonos skrudintuvo, virdulio, ir pan. Karštis gali pažeisti siūlę.
- Niekada nešveiskite stalviršio šveičiamosiomis / plieninėmis kempinėmis, nes subraižysite paviršių.

## **ĮSPĖJIMAS**

Medienos apdorojimo produkto prisisunkusią šluostę iš karto po panaudojimo pamerkite į vandenį arba uždarykite sandariame stiklainyje arba sandarioje metalinėje dėžėje, kad neužsiliepsnotų.

A bancada tem um pré-tratamento de fábrica com óleo de cera endurecida e não é necessário qualquer outro tipo de tratamento até que a superfície comece a apresentar sinais de desgaste. Se necessário, para remover riscos, pode lixar a bancada com uma camada de 3mm de madeira sobre aglomerado.

Quando a superfície começar a apresentar sinais de desgaste ou ficar ressequida, trate com o óleo para madeiras STOCKARYD, para garantir que a bancada mantém a sua superfície duradoura durante muitos anos.

### **Conselhos de utilização:**

#### **Após a instalação**

- Quando a superfície começar a apresentar sinais de desgaste ou ficar ressequida, lixe no sentido dos veios da madeira.
- Prepare a bancada, polindo primeiro a superfície com uma lixa fina. A seguir, limpe a serradura com um pano seco.
- Aplique o óleo para madeiras STOCKARYD num pano macio e passe pela superfície para criar uma película fina e uniforme.
- Deixe o óleo penetrar na superfície durante cerca de 20 minutos.
- Remova o óleo excedente com um pano seco e macio.
- Deixe a superfície secar e, se for necessário, repita o tratamento uma ou duas vezes, dependendo da capacidade de absorção da madeira.
- Após o primeiro tratamento, lixe suavemente a superfície com uma lixa fina. Deixe a superfície secar e repita o tratamento após alguns dias.



## **Cuidados e manutenção**

- Para garantir que a superfície da bancada mantém a durabilidade durante muitos anos, trate com o óleo para madeiras STOCKARYD sempre que necessário.
- As áreas onde a bancada pode vir a ficar ressequida, como à volta do lava-loiça e da placa de fogão, devem ser tratadas frequentemente.
- Os riscos e as pequenas manchas podem ser tratadas com uma folha de lixa fina.
- Lixe sempre no sentido dos veios da madeira.
- Para a limpeza diária, use detergente da loiça, sabão ou água. Nunca utilize produtos químicos para lavar a bancada.
- As bancadas instaladas por cima de máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar roupa ou fornos devem ser protegidas na parte inferior com a barreira de difusão FIXA.
- Use sempre uma tábua de cortar, nunca corte diretamente sobre a bancada com uma faca. Nunca arraste um objeto com rebordos rugosos ou irregulares pela bancada, pois pode riscar a superfície.
- Não coloque uma torradeira, uma máquina de café, uma cafeteira ou qualquer outro pequeno eletrodoméstico que emita calor diretamente sobre uma junção entre duas bancadas, pois o calor pode danificá-la.
- Nunca utilize palha d'áço, esfregões, detergentes abrasivos ou produtos similares, pois podem riscar a superfície.

## **ATENÇÃO**

Mergulhe os panos que tenham sido impregnados com este produto em água imediatamente após a sua utilização, ou guarde num recipiente vedado em vidro ou metal, para evitar o risco de autoignição.

## ROMÂNĂ

Blatul este tratat în prealabil cu ulei cu ceară și nu este necesar nici un alt tratament până când suprafața nu începe să se uzeze. Blatul cu un strat de lemn de 3mm pe PAL poate fi șlefuit pentru a elimina zgârieturile, dacă este necesar.

Atunci când suprafața începe să se uzeze sau să se usuce, tratați-o cu ulei pentru lemn STOCKARYD pentru a asigura că blatul își păstrează suprafața durabilă pentru mulți ani.

### **Recomandări de utilizare:**

#### **După instalare**

- Când suprafața blatului începe să se uzeze sau să se usuce, șlefuieste blatul în direcția texturii.
- Pregătește blatul mai întâi lustruind suprafețele de lemn cu șmirghel fin. Șterge tot rumegușul cu o cârpă uscată.
- Aplică STOCKARYD ulei pentru lemn pe o cârpă moale și apoi șterge suprafața pentru a crea o peliculă subțire și uniformă.
- Lasă uleiul să pătrundă în suprafață aproximativ 20 de minute.
- Șterge orice urme de ulei neabsorbit cu o cârpă uscată și moale.
- Lasă suprafața să se usuce și repetă tratamentul cu ulei de 1-2 ori dacă este necesar, în funcție de capacitatea de absorbție a lemnului.
- După primul tratament, șlefuieste suprafața ușor cu șmirghel fin. Lasă suprafața să se usuce și repetă tratamentul după câteva zile.

## Îngrijire și întreținere

- Pentru a asigura că blatul își păstrează suprafața rezistentă mulți ani, folosește STOCKARYD ulei pentru lemn când este necesar.
- Zonele în care blatul se poate usca, de exemplu în jurul chiuvetei sau plitei, trebuie tratate cu ulei în mod frecvent.
- Zgârieturile și petele mici pot fi ameliorate prin șlefuirea cu un șmirghel fin.
- Șlefuește suprafața întotdeauna în direcția texturii.
- Pentru curățarea zilnică, folosește detergent obișnuit, săpun sau apă. Nu folosi niciodată substanțe chimice pentru a curăța blatul.
- Blaturile instalate deasupra unei mașini de spălat vase, mașini de spălat rufe sau a unui cuptor trebuie să fie protejate dedesubt cu o barieră de difuziune FIXA.
- Folosește întotdeauna un tocător, nu tăia niciodată direct pe blat cu cuțitul. Nu trage niciodată un obiect cu margini aspre sau ascuțite pe blat deoarece poate zgâria suprafața.
- Nu așeza un prăjitor de pâine, o cafetieră, un ibric sau un alt obiect electrocasnic care emite căldură direct pe îmbinarea dintre două blaturi deoarece căldura o poate deteriora.
- Nu utiliza niciodată un burete de sârmă, burete aspru, agent de degresare sau produse similare deoarece acestea pot zgâria suprafața.

## ATENȚIE

Înmoaie orice cârpă utilizată impregnată cu acest produs în apă imediat după utilizare sau depozitează-o într-un recipient din sticlă sau metalic etanș pentru a preveni riscul auto-aprinderii.

Pracovná doska je v továrni ošetrená tvrdým voskovým olejom. Nie je potrebné ju ošetrovať, až kým sa neopotrebuje.

Pracovnú dosku s 3 mm vrstvou dreva na doske z drevotriesky môžete v prípade potreby obrúsiť a odstrániť tak prípadné škrabance.

Keď sa povrch začne prejavovať známky opotrebovania, ošetríte ho olejom na drevo STOCKYARD. Pracovná doska si tak zachová pekný a odolný povrch mnoho rokov.

### **Návod na použitie:**

#### **Po inštalácii**

- Keď je povrch pracovnej dosky opotrebovaný alebo suchý, obrúste pracovnú dosku podľa smeru zrnitosti.
- Pripravte pracovnú dosku vyleštením drevených povrchov jemným brúsnyim papierom. Následne utrite jemné drevené piliny suchou handričkou.
- Naneste olej na ošetrovanie dreva STOCKARYD na mäkkú handričku, potom rozotrite na povrch v tenkej a rovnomernej vrstve.
- Nechajte prenikať do povrchu cca. 20 minút.
- Utrite akýkoľvek nadbytočný olej suchou, jemnou handričkou.
- Povrch nechajte uschnúť a v závislosti od absorpčnej schopnosti dreva opakujte ošetrovanie olejom jeden až dvakrát.
- Po prvom ošetrovaní ľahko prebrúste povrch jemným brúsnyim papierom. Povrch nechajte vysušiť a o niekoľko dní ošetrovanie zopakujte.

#### **Starostlivosť a údržba**

- Pracovná doska si zachová odolný povrch dlhšie, ak ju v prípade potreby ošetríte olejom na drevo STOCKARYD.

- Oblasti, v ktorých môže pracovná doska vysychať rýchlejšie, napríklad okolo umývadla a varnej dosky, by ste mali ošetrovať častejšie.
- Škrabance a malé škvrny môžete odstrániť jemným brúsnym papierom na brúsnom bloku.
- Vždy brúste v smere kresby na dreve.
- Na každodenné čistenie používajte bežné čistiace prostriedky, mydlo alebo vodu. Na čistenie pracovnej dosky nikdy nepoužívajte chemikálie.
- Pracovné dosky, ktoré sú inštalované nad umývačkou, práčkou alebo rúrou, by mali byť zo spodnej strany chránené difúznou podložkou FIXA.
- Vždy používajte dosku na krájanie, nikdy nepoužívajte nôž priamo na pracovnej doske. Nikdy po pracovnej doske neťahajte predmet s ostrým alebo drsným povrchom, ktorý by mohol poškriabať povrch pracovnej dosky.
- Hriankovač, kávovar, varnú kanvicu ani iné kuchynské spotrebiče, ktoré vyžarujú teplo neumiestňujte priamo na spoje medzi dvoma časťami pracovnej dosky, pretože teplo môže spoj poškodiť.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte oceľovú drôtenku či čistiace prostriedky s kyselinami alebo podobné výrobky, pretože môžu poškriabať povrch.

### **UPOZORNENIE**

Akúkoľvek tkaninu, ktorá je nasiaknutá týmto produktom hneď po použití namočte do vody alebo uzavrite do vzduchotesného obalu, aby ste predišli riziku samovznietenia.

Плотът е предварително третиран във фабриката с масло с твърда вакса и няма нужда от друго третиране, докато повърхността не започне да се изхабява. Плот със слой от дървесина, с дебелина 3мм върху ПДЧ, може да се обработи със шкурка, ако е необходимо да се премахнат одрасквания.

Когато повърхността започне да се износва или стане суха, третирайте я с масло за дърво STOCKARYD, за да запазите издръжливостта ѝ дълги години.

### **Съвети за употреба:**

#### **След монтаж**

- Преди първа употреба минете плота със шкурка, като следвате посоката на текстурата му. Плотът е третиран предварително във фабриката с единичен слой масло за дърво.
- Подгответе плота, като полирате първо повърхността с тънка шкурка. Изчистете прахта със суха кърпа.
- Нанесете масло за дърво STOCKARYD върху мека кърпа, след това минете с нея повърхността, така че да създадете тънък, равномерен слой.
- Оставете да проникне в повърхността за около 20 минути.
- Избършете със суха, мека кърпа остатъка от маслото.
- Оставете повърхността да изсъхне и я минете още 1-2 пъти с маслото, ако се налага, в зависимост от абсорбиращите свойства на дървото.
- След първото третиране, минете леко с шкурка повърхността. Оставете я да изсъхне и повторете третирането след няколко дни.

## Поддръжка

- За да запазите издръжливостта на плота дълги години, третирайте го с масло за дърво STOCKARYD, когато е необходимо.
- Зоните на плота около мивката и котлоните трябва да се третират по-често, тъй като могат да се износят.
- Одрасквания и малки петна могат да се третират с тънка шкурка върху блок за шкурка.
- Винаги третирайте със шкурката в посока на текстурата на плота.
- За ежедневно почистване използвайте обикновен почистващ препарат, сапун или вода. Никога не използвайте химически препарати за почистване на плота.
- Плотове, които са монтирани над съдомиялна, пералня или фурна трябва да бъдат защитени от долната страна с дифузионна бариера FIXA.
- Винаги използвайте дъска за рязане, не режете с нож директно върху плота. Никога не влачете предмет с груби или грапави ръбове по повърхността на плота, защото може да я надраска.
- Не поставяйте тостер, кафе машина, чайник или други кухненски уреди, които излъчват топлина директно върху съединителната линия между два плота, защото топлината може да я повреди.
- Никога не използвайте телена гъба, грапавата страна на гъба за почистване, окислител или други подобни продукти, тъй като могат да надраскат повърхността.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Накисете използваната кърпа, напоена с този продукт във вода, веднага след употреба или я съхранявайте в херметичен контейнер от стъкло или метал, за да избегнете риск от самозапалване.



Radna je ploča premazana voskom u tvornici te nije potrebno nanositi nikakvo drugo sredstvo prije nego što se pojave znakovi trošenja. Radna ploča sa slojem drva 3 mm na iverici može se po potrebi izbrusiti kako bi se uklonile ogrebotine.

Kad se površina počne trošiti i postane suha, potrebno je premazati je STOCKARYD uljem za drvo kako bi radna ploča dugo zadržala otpornost površine.

### **Savjet za upotrebu:**

#### **Nakon montaže**

- Kad se radna ploča počne trošiti i postane suha, izbrusiti je niz drvo.
- Pripremiti radnu ploču poliranjem drvene površine sitnim brusnim papirom. Piljevinu obrisati suhom krpom.
- Nanijeti STOCKARYD ulje za drvo na meku krpu i potom prebrisati površinu tako da ostane ujednačen tanak sloj.
- Ostaviti oko 20 minuta kako bi prodrlo u površinu.
- Obrisati ostatak ulja čistom mekom krpom.
- Ostaviti da se površina osuši i ponoviti premazivanje jednom ili dvaput, po potrebi, ovisno o moći upijanja drveta.
- Poslije prvog premazivanja, površinu blago izbrusiti sitnim brusnim papirom. Neka se površina osuši, pa poslije nekoliko dana premazati ponovo.

#### **Njega i održavanje**

- Kako bi radna ploča dugo zadržala otpornost površine, potrebno je povremeno je premazati STOCKARYD uljem za drvo.
- Mjesta na kojima se radna ploča može isušiti, kao što je područje oko sudopera i kuhališta, potrebno je premazivati češće.

- Ogrebotine i manje mrlje mogu se odstraniti finim brusnim papirom na brusnom bloku.
- Uvijek brusiti niz drvo.
- Za svakodnevno čišćenje upotrebljavati običan deterdžent za suđe, sapun ili vodu. Za čišćenje radne ploče ne upotrebljavati kemikalije.
- Radne ploče koje se postavljaju iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice potrebno je zaštititi s donje strane FIXA vodootpornom barijerom.
- Uvijek upotrebljavati dasku za rezanje, nikad ne rezati nožem izravno na radnoj ploči. Nikad ne povlačiti predmet grubih i neravnih rubova po radnoj ploči jer se tako može ogrebat površina.
- Ne stavljati toster, aparat za kavu, čajnik ili druge kuhinjske aparate koji emitiraju toplinu izravno na spoj između dvije radne ploče jer ga toplina može oštetiti.
- Nikad ne upotrebljavati čeličnu žicu, grubu spužvicu, sredstvo za ribanje ili slične proizvode jer mogu izgrebati površinu.

### **UPOZORENJE**

Krpe natopljene ovim proizvodom natopiti u vodu odmah nakon upotrebe ili spremiti u hermetički zatvorenu staklenu ili metalnu posudu kako bi se spriječila opasnost od samozapaljenja.

Ο πάγκος υπόκειται σε μια ελαφριά επεξεργασία με ειδικό λάδι στο εργοστάσιο. Έτσι, δεν είναι απαραίτητη καμία άλλη επεξεργασία μέχρι η επιφάνεια να αρχίσει να φθείρεται. Πάγκος με στρώση 3 mm από μοριοσανίδα μπορεί να περαστεί με γυαλόχαρτο για να αφαιρεθούν οι γρατζουνιές, αν είναι απαραίτητο.

Όταν η επιφάνεια χρειαστεί συντήρηση, χρησιμοποιήστε το λάδι περιποίησης ξύλου STOCKARYD για να διατηρήσει ο πάγκος την ανθεκτική του επιφάνεια για πολλά χρόνια.

## **Συμβουλές χρήσης:**

### **Μετά την εγκατάσταση**

- Όταν η επιφάνεια εργασίας αρχίζει να φθείρεται ή να ξεραίνεται, τρίψτε την με ένα γυαλόχαρτο ακολουθώντας την φορά των νερών του ξύλου.
- Προετοιμάστε τον πάγκο περνώντας πρώτα τις ξύλινες επιφάνειες με λεπτό γυαλόχαρτο. Καθαρίστε την σκόνη με ένα στεγνό πανί.
- Εφαρμόστε το λάδι περιποίησης ξύλου STOCKARYD πάνω σε ένα μαλακό πανί κι έπειτα σκουπίστε με αυτό την επιφάνεια για να δημιουργηθεί ένα λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα.
- Αφήστε το για να διεισδύσει στην επιφάνεια για περίπου 20 λεπτά.
- Σκουπίστε το υλικό που περίσσεψε με ένα στεγνό, μαλακό πανί.
- Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει και επαναλάβετε την διαδικασία 1-2 φορές αν είναι απαραίτητο, ανάλογα την απορροφητικότητα του ξύλου.
- Μετά την πρώτη επεξεργασία, τρίψτε την επιφάνεια ελαφρά με λεπτό γυαλόχαρτο. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει και επαναλάβετε την διαδικασία μετά από μερικές μέρες.

## **Φροντίδα και συντήρηση**

- Για να διατηρήσει ο πάγκος την ανθεκτική του επιφάνεια για πολλά χρόνια, επεξεργαστείτε την με το λάδι περιποίησης ξύλου STOCKARYD όταν είναι απαραίτητο.
- Οι περιοχές του πάγκου που ίσως ξεραίνονται, όπως γύρω από τον νεροχύτη και την εστία, καλό είναι να δέχονται συχνότερα επεξεργασία.
- Γρατζουνιές και μικρές ατέλειες μπορούν να διορθωθούν με λεπτό γυαλόχαρτο πάνω σε ένα μπλοκ λείανσης.
- Πάντα να τρίβετε προς την φορά των νερών του ξύλου.
- Για το καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε κανονικό απορρυπαντικό πιάτων, σαπούνι ή νερό. Αποφύγετε την χρήση χημικών για τον καθαρισμό του πάγκου.
- Οι πάγκοι που είναι εγκατεστημένοι πάνω από πλυντήριο πιάτων, πλυντήριο ρούχων ή φούρνο, θα πρέπει να προστατεύονται από την κάτω πλευρά με προστατευτικό για τον ατμό FIXA.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε μια επιφάνεια κοπής, ποτέ να μην κόβετε απευθείας στον πάγκο με μαχαίρι. Μην σύρετε ένα αντικείμενο με σκληρές ή άγριες άκρες πάνω στον πάγκο, καθώς μπορεί να χαράξει την επιφάνειά του.
- Μην τοποθετήσετε τοστιέρα, καφετιέρα, βραστήρα ή άλλες μικροσυσκευές που εκλύουν θερμότητα απευθείας πάνω από ένωση δυο πάγκων, διότι η θερμότητα μπορεί να αλλοιώσει την ένωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινη βούρτσα, συρμάτινο σφουγγάρι, όξινο παράγοντα ή παρόμοια προϊόντα καθώς μπορεί να χαράξουν την επιφάνεια.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μουσκέψτε το εμποτισμένο με αυτό το υλικό ύφασμα σε νερό αμέσως μετά την χρήση, ή αποθηκεύστε το σε γυάλινο ή μεταλλικό δοχείο με αεροστεγές κλείσιμο για να αποφύγετε τον κίνδυνο της αυτό-ανάφλεξης.

На производстве столешница была обработана парафиновым маслом. Никакой дополнительной обработки на начальном этапе не требуется. Столешницу из ДСП с верхним слоем натурального дерева толщиной 3 мм при необходимости можно ошкурить, чтобы удалить царапины. По мере износа или высыхания древесины поверхность можно обработать маслом **СТОККАРИД**.

## **Советы по использованию:**

### **После установки**

- При появлении следов износа или высыхания древесины ошкурьте поверхность по направлению волокон дерева.
- Подготовьте столешницу, отполировав поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Сухой тканью смахните образовавшуюся пыль.
- Нанесите масло **СТОККАРИД** тонким равномерным слоем на поверхность с помощью мягкой ткани.
- Подождите приблизительно 20 минут, чтобы масло впиталось.
- Чистой тканью удалите с поверхности невпитавшиеся излишки.
- Дождитесь высыхания и при необходимости повторите обработку еще 1–2 раза, в зависимости от впитывающей способности дерева.
- После первого нанесения масла слегка обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Поверхность должна полностью высохнуть, через несколько дней повторите обработку.

## **Уход и обслуживание**

- Чтобы столешница прослужила дольше, при необходимости обрабатывайте ее маслом СТОККАРИД.
- Поверхность столешницы рядом с раковиной или варочной панелью требует более частой обработки.
- Царапины и небольшие повреждения поверхности можно обработать мелкозернистой наждачной бумагой на шлифовальном бруске.
- Обрабатывайте по направлению волокон дерева.
- Для ежедневного ухода используйте обычное средство для мытья посуды, мыло или воду. Не чистите столешницу с помощью химических средств.
- Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить от воздействия влаги с помощью диффузионного барьера ФИКСА.
- Всегда пользуйтесь разделочной доской, никогда не режьте непосредственно на поверхности столешницы. Предметы с острыми или неровными краями могут повредить поверхность.
- Не ставьте тостер, кофеварку, чайник или другие бытовые приборы, выделяющие тепло, на стык между двумя столешницами, так как нагревание может повредить поверхность.
- Не используйте мочалку из металлической проволоки, мочалку с абразивной поверхностью, средства содержащие кислоту и т. п., так как они могут поцарапать поверхность.

**ВНИМАНИЕ**

В целях предотвращения риска самовозгорания пропитавшуюся маслом ткань, которая использовалась для его нанесения, следует сразу же после использования замочить в воде или сложить на хранение в герметичный стеклянный или металлический контейнер.



Стільниця оброблена твердим парафіновим маслом під час виготовлення та не потребує додаткового оброблення до появ ознак зношення поверхні.

Щоб усунути подряпини стільницю, що має шар 3мм деревини на ДСП, можна відшліфувати.

Коли поверхня зношується або висихає, її можна обробити STOCKARYD СТОККАРЮД олією для обробки деревини, щоб поверхня залишалася у хорошому стані протягом довгого часу.

### **Поради з використання:**

#### **Після встановлення**

- Коли стільниця починає зношуватись або стає сухою, відполіруйте її в напрямку волокон.
- Підготуйте стільницю за допомогою дрібнозернистого наждачного паперу. Витріть шліфувальний пил сухою тканиною.
- Використовуйте для обробки STOCKARYD СТОККАРЮД олію для деревини, нанесіть на суху тканину та протріть поверхню, щоб покрити тонкою, рівною плівкою.
- Залиште на 20 хвилин для кращого результату.
- Витріть олію, що залишилась, сухою, м'якою тканиною.
- Після того, як поверхня висохне, обробку олією можна повторити ще 1-2 рази, якщо потрібно, в залежності від поглинальної здатності дерева.
- Після першої обробки, відшліфуйте поверхню за допомогою дрібнозернистого наждачного паперу. Залиште висохнути та повторіть обробку через декілька днів.

## **Догляд та обслуговування**

- Для того, щоб стільниця мала хороший вигляд протягом довгого часу, обробляйте STOCKARYD СТОККАРЮД олією для обробки деревини, коли потрібно.
- Зони, де стільниця може пересихати, біля мийок та варильної поверхні, потребують більш часті обробки.
- Подряпин та дрібних дефектів можна позбутися за допомогою шліфувального станка з дрібним наждачним папером.
- Завжди шліфуйте паралельно волокнам.
- Для щоденного догляду використовуйте звичайні мийні засоби для посуду, мило або воду. Не використовуйте хімічні засоби для чищення стільниці.
- Стільниці, які встановлюються над посудомийкою, пральною машиною або духовою піччю, необхідно захистити з нижнього боку за допомогою FIXA ФІКСА накладної планки.
- Використовуйте дошку для нарізання, не ріжте безпосередньо на стільниці. Не тягніть предмет з гострими або нерівними краями по стільниці, можна подряпати поверхню.
- Не ставте тостер, кавомашину, чайник або інші кухонну побутову техніку, що виділяє тепло безпосередньо на шов між двома робочими поверхнями, тепло може пошкодити шов.
- Не використовуйте металеві скребки, абразивні губки, засоби для чищення з кислотою тощо, оскільки це може призвести до появи подряпин на поверхні.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**

Відразу після використання промийте водою тканину, просочену цим засобом, або помістіть її в щільно закриту скляну або металеву посудину для запобігання самозайманню.

Radna ploča fabrički je obrađena tvrdim voštanim uljem, pa drugo premazivanje nije potrebno dok se površina ne počne trošiti. Radna ploča sa slojem drveta 3 mm na iverici po potrebi se može izbrusiti kako bi se odstranile ogrebotine.

Kada se površina počne trošiti i postane suva, premaži je STOCKARYD uljem za drvo kako bi radna ploča dugo zadržala otpornost površine.

### **Saveti za upotrebu:**

#### **Posle montaže**

- Kada se radna ploča počne trošiti i postane suva, izbrusi je u pravcu drvnih vlakana.
- Pripremi radnu ploču tako što ćeš prvo ispolirati drvenu površinu sitnim brusnim papirom. Piljevinu obriši suvom krpom.
- Nanesi STOCKARYD ulje za drvo na meku krpu i potom prebriši površinu da ostane ujednačen tanak sloj.
- Ostavi na oko 20 minuta da prodre u površinu.
- Obriši ostatak ulja čistom mekom krpom.
- Ostavi da se površina osuši i ponovi premazivanje jednom ili dvaput, po potrebi, u zavisnosti od moći upijanja drveta.
- Posle prvog premazivanja, površinu blago izbrusi sitnim brusnim papirom. Neka se površina osuši, pa posle nekoliko dana premaži ponovo.

#### **Čišćenje i održavanje**

- Da bi radna ploča dugo zadržala otpornost površine, po potrebi je premaži STOCKARYD uljem za drvo.
- Mesta na kojima se radna ploča može isušiti, kao što je područje oko sudopere i grejne ploče, treba premazivati češće.

- Ogrebotine i sitna oštećenja treba obraditi sitnim brusnim papirom na brusnom bloku.
- Uvek brusi u pravcu drvnih vlakana.
- Za svakodnevno čišćenje upotrebljavaj običnu tečnost za suđe, sapun ili vodu. Za čišćenje radne ploče nikada ne upotrebljavaj hemikalije.
- Radne ploče koje se postavljaju iznad mašine za suđe, veš-mašine ili pećnice moraju se odozdo zaštititi FIXA štitnikom od vlage.
- Uvek se služi daskom za seckanje, nikada ne seckaj nožem direktno na radnoj ploči. Nikada ne prevlači predmet grubih i neravnih ivica po radnoj ploči jer se tako može ogrebat površina.
- Ne stavlaj toster, aparat za kafu, čajnik ili druge kuhinjske aparate koji odaju toplotu direktno na spoj između dve radne ploče jer ga toplota može oštetiti.
- Nikada ne upotrebljavaj čeličnu žicu, grubi sunđer, prašak za suđe ili slične proizvode jer mogu izgribati površinu.

### **UPOZORENJE**

Krpu nakvašenu ovim proizvodom potopi u vodu odmah posle upotrebe ili je odloži u staklenu ili metalnu posudu koja ne propušta vazduh da sprečiš opasnost od samopaljenja.

Delovna plošča je tovarniško zaščitena z voščenim oljem za les, zato je ponovno mazanje potrebno šele, ko se na površini pojavijo znaki obrabe. Ploščo s 3-mm slojem lesa na iverni plošči lahko po potrebi obrusiš, da odstraniš praske.

Ko se površina obrabi ali izsuši, jo premaži s STOCKARYD zaščitnim oljem za les, da bo zdržala dalj časa.

## **Nasveti za uporabo:**

### **Po montaži**

- Ko se površina delovne plošče obrabi ali izsuši, jo obrusi v smeri rasti lesa.
- Lesene površine najprej zbrusi s finim brusnim papirjem, nato s suho krpo obriši prah, ki je nastal med brušenjem.
- Na mehko krpo zlij nekaj STOCKARYD zaščitnega olja za les in na površino nanesi tanek in enakomeren sloj.
- Počakaj približno 20 minut, da se olje vpije.
- Obriši odvečno olje s suho in mehko krpo.
- Počakaj, da se površina posuši, in po potrebi postopek ponovi 1–2-krat, odvisno od tega, koliko olja les vpije.
- Po prvem nanosu površino na rahlo prebrusi s finim brusnim papirjem. Počakaj, da se površina posuši, in postopek ponovi čez nekaj dni.

### **Nega in vzdrževanje**

- Če želiš, da bo delovna plošča zdržala dalj časa, jo po potrebi zaščiti s STOCKARYD oljem za les.
- Bolj izpostavljene dele plošče, npr. okoli pomivalnega korita ali kuhalnika, premazuj pogosteje.

- Praske in manjše poškodbe lahko odpraviš s finim brusnim papirjem ali brusno gobico.
- Vedno brusi le v smeri rasti lesa.
- Pri vsakodnevnem čiščenju uporabljaljaj detergent za pomivanje posode, milo ali vodo. Delovne plošče nikoli ne čisti s kemikalijami.
- Spodnjo stran delovnih plošč nad pomivalnim strojem, pralnim strojem ali pečico dodatno zaščiti s FIXA parno zaporo.
- Vedno uporabi rezalno desko, nikoli ne reži neposredno na delovni plošči. Predmetov z ostrimi ali nazobčanimi robovi nikoli ne vleci po delovni plošči, saj lahko opraskaš površino.
- Opekača za kruh, kafetiere, kotlička ali drugih gospodinjskih aparatov, ki oddajajo toploto, ne postavljaljaj neposredno na spoj dveh delov plošče, saj lahko vročina poškoduje spoj.
- Pri čiščenju ne uporabljaljaj jeklenih mrežic, žičnih gobic, grobih čistil ali podobnih izdelkov, saj lahko opraskajo površino.

### **OPOZORILO**

Krpe, prepojene s tem izdelkom, takoj po uporabi namoči v vodo in jih shrani v zrakotesne posode, da preprečiš nevarnost samovžiga.

Tezgah fabrikada sert balmumu yağı ile önceden işlenir ve yüzey kullanılmaya başlayana kadar başka hiçbir işlem gerekmez. Yonga levha üzerindeki 3 mm'lik bir ahşap tabakalı tezgah, gerektiğinde çizikleri çıkarmak için zımparalanabilir. Yüzey aşınmaya veya kurumaya başladığında, tezgahın uzun yıllar boyunca dayanıklı yüzeyini koruyacağından emin olmak için STOCKARYD ahşap bakım yağı ile bakımını yapın.

## **Kullanım önerisi:**

### **Kurulum sonrası**

- Tezgahın yüzeyi aşınmaya veya kurumaya başladığında, tabla yönünü takip ederek tezgahı zımparalayın.
- Ahşap yüzeyleri ince zımpara kağıdı ile cilalayarak önce tezgahı hazırlayın. Tüm talaşları kuru bir bezle silin.
- STOCKARYD ahşap işleme yağını yumuşak bir bez üzerine uygulayın ve ardından ince bir film tabakası oluşturmak için yüzeyi silin.
- Yüzeye tam olarak nüfuz etmesi için 20 dakika bekletin.
- Emilmeyen yağları kuru, yumuşak bir bezle silin.
- Tahtanın emiciliğine bağlı olarak yüzeyin kurummasına izin verin ve gerekirse yağ tatbikini 1-2 kez tekrarlayın.
- İlk işlemde sonra, yüzeyi ince zımpara kağıdı ile hafifçe zımparalayın. Yüzeyi kuruyun ve birkaç gün sonra bakımı tekrarlayın.

### **Bakım ve koruma**

- Tezgahın uzun süre dayanıklı yüzeyini koruyacağından emin olmak için, gerektiğinde STOCKARYD ahşap bakım yağı ile bakım yapın.



- Lavabo ve ocak etrafındaki bölmenin kurumaması için be alanlara sık sık bakım yapılmalıdır.
- Çizikler ve küçük lekeler, zımpara bloğu üzerinde ince zımpara ile işlenebilir.
- Daima taneciğin çıkış yönünde zımparalayın.
- Günlük temizlik için, normal deterjan, sabun veya su kullanın. Tezgahı temizlemek için asla kimyasal maddeler kullanmayın.
- FIXA difüzyon bariyeri ile bulaşık makinesinin, çamaşır makinesinin veya fırının üstüne monte edilen tezgahların alt tarafının korunması gerekir.
- Daima bir doğrama tahtası kullanın, asla doğrudan tezgah üzerinde bıçakla kesme işlemi yapmayın. Yüzeyi çizebileceğinden, sivri bir nesneyi çalışma yüzeyinin üzerinde kullanmayın.
- Sıcaklık, tezgaha zarar verebileceğinden, sıcak tencereyi, kahve makinesini, su ısıtıcısını veya doğrudan ısı yayan diğer mutfak aletlerini direk tezgaha koymayın.
- Yüzeyleri çizebilecekleri için hiçbir zaman bulaşık teli, bulaşık süngeri, atık madde veya benzeri ürünler kullanmayınız.

### **UYARI!**

Bu ürünle emprenye edilmiş bezi kullanımdan hemen sonra suya batırın veya kendiliğinden tutuşma riskini önlemek için hava geçirmez bir cam veya metal bir kaptaki saklayın.

操作台面在工厂已用木油进行过预处理，表面磨损前无需其他处理。操作台面由3毫米厚的木材按压在刨花板上制成。如有需要，可通过打磨去除刮痕。

桌子表面出现磨损或变得干燥时，可用 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油进行护理，以确保操作台面可在未来多年内保持耐磨表面。

## 使用建议：

### 安装后

- 操作台面的表面出现磨损或变得干燥时，可顺着纹理方向进行打磨。
- 请先使用精细砂纸打磨木质表面，再用干布将锯屑擦拭干净。
- 用软布蘸上 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油擦拭表面，涂擦出一层均匀的薄膜。
- 晾置约20分钟，待其渗透表面。
- 接着用柔软的干布将未吸收的油擦拭干净。
- 待表面晾干。根据木材的吸收性，如有需要可再涂抹1-2次。
- 首次处理后，再用精细砂纸轻柔打磨表面。将表面晾干，几天后再涂抹一次。

### 护理与保养

为确保操作台面可在未来多年内保持耐磨表面，可于需要时用 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油进行护理。

- 应经常护理操作台面易干燥处，如水槽和炉灶周围。
- 对于刮擦和轻微污垢，可用包裹着精细砂纸的砂块进行处理。
- 务必顺着纹理方向打磨。
- 日常清洁可使用普通清洁剂、肥皂或清水。切勿使

用化学制品来清洁操作台面。

- 安装在洗碗机、洗衣机或炉具上方的操作台面应在底部使用 FIXA 费克沙 防水挡板加以保护。
- 必须使用砧板，不可用刀直接在台面上切割。切勿将带有粗糙尖锐棱角的物体拖过操作台面，以免刮伤表面。
- 切勿直接将烤面包机、咖啡机、水壶或其他厨房设备放置于两个操作台面的接缝处，因为它们散发的热量可能对接缝造成损坏。
- 切勿使用钢丝球、研磨性擦洗垫、酸性溶剂或类似产品，以免破坏表面。

### **警告**

浸渍了本产品的抹布使用后要及时浸泡在水中，或存放于密封的玻璃或金属容器里，以防止其自燃的风险。

檯面已預先塗上蠟油，等到表面開始磨損後，再塗上保養油保養。檯面以密集板與3公厘實木層壓製成。需要時可用細砂紙磨掉刮痕。

表面開始磨損或變乾時，塗上STOCKARYD木頭保養油，確保長久維持檯面的耐用性。

### 使用建議：

#### 安裝後

- 第一次使用前，順著紋路方向磨光檯面。檯面已預先塗上一層木頭保養油。
- 先用細砂紙磨光木頭表面，再用乾布擦掉木屑。
- 用軟布沾STOCKARYD木頭保養油，擦拭整個檯面，以形成一層薄又均勻的保護膜。
- 靜置表面約20分鐘，使保養油滲入表面。
- 用柔軟的乾布擦掉多餘的保養油。
- 等到表面變乾後，可依木頭的吸收度，重複塗1-2次保養油。
- 第一次塗上保養油後，用細砂紙稍微磨平表面。靜置晾乾表面，幾天後可重複塗保養油。

#### 保養與維護

- 可塗上STOCKARYD木頭保養油，確保長久維持檯面的耐用性。
- 水槽和爐具周圍等檯面區域使用頻率較高，應經常塗保養油保養。
- 可用細砂紙磨除刮痕和小污漬。
- 務必順著紋路方向磨光檯面。
- 每日清潔：用一般清潔劑、肥皂或水清洗。請勿使用化學品清潔檯面。
- 將檯面安裝在洗碗機、洗衣機或烤箱上時，應在檯面底部加裝FIXA防潮擋板。
- 切勿在檯面上直接以刀具切菜，請務必使用砧板。

請勿將有粗糙表面的物品直接放在檯面上移動，以免刮傷表面。

- 不可將麵包機、咖啡機、水壺或其他廚房家電放在檯面上，以免機器散發的熱氣滲入造成損害。
- 請勿使用鋼絲球、菜瓜布、精練劑或類似產品，以免刮傷表面。

### **警告**

將沾染保養油的布使用後立即浸泡於水中，或存放在密封玻璃罐或金屬容器內，以防自燃的危險。

하드 왁스 오일로 처리 후 출고되기 때문에, 조리대 표면에 사용감이 보이기 전까지는 추가적인 관리가 필요하지 않습니다. 파티클보드에 3mm 두께의 목재를 올려 만든 조리대의 경우 필요하면 사포질하여 흠집을 제거할 수 있습니다.

표면에 마모 흔적이 생기거나 건조해지면 STOCKARYD/스토카뤼드 목재보호오일을 발라주세요. 여러 해 사용해도 표면의 뛰어난 내구성이 그대로 유지됩니다.

### 사용상 주의사항:

#### 설치 후

- 표면에 마모 흔적이 생기거나 건조해지면 나뭇결 방향을 따라 사포로 다듬어줍니다.
- 조리대 사용에 앞서 목재 표면을 고운 사포로 다듬어야 합니다. 톱밥은 마른 천으로 닦아내세요.
- STOCKARYD/스토카뤼드 목재보호오일을 천에 묻혀 골고루 바릅니다.
- 잘 스며들 때까지 20분 정도 기다립니다.
- 남은 오일은 부드러운 마른 천으로 닦습니다.
- 오일이 마르면 목재 상태에 따라 1~2회 같은 과정을 반복합니다.
- 1차 처리가 끝나면 고운 사포로 표면을 가볍게 다듬습니다. 며칠 두어 표면이 마르면 위 처리 과정을 반복합니다.

#### 유지 관리

- 필요한 경우 STOCKARYD/스토카뤼드 목재보호오일을 바르면 조리대를 여러 해 사용해도 표면의 뛰어난 내구성이 그대로 유지됩니다.
- 싱크대 및 가스레인지 주변과 같이 조리대가 건조해질 수 있는 부분은 자주 관리해야 합니다
- 흠집과 작은 얼룩은 샌딩 블록에 고운 사포를 끼워 사포질하면 없어집니다.

• 반드시 나뭇결 방향으로 사포질해야 합니다. **71**

- 일상적인 세척에는 일반 세제나 비누 또는 물을 사용합니다. 화학 물질을 사용하여 닦지 마세요.
- 식기세척기나 세탁기, 오븐 위에 설치한 조리대는 FIXA/픽사 습기방지대로 밑면을 보호해야 합니다.
- 조리 준비 시 항상 도마를 사용하세요. 도마 없이 조리대면에 바로 칼을 사용하면 안 됩니다. 표면이 긁힐 수 있으니 바닥면이 거칠거나 모서리가 날카로운 물건을 조리대 위에서 끌지 마세요.
- 두 조리대 사이의 이음새는 열에 약하므로 토스터기, 커피메이커, 전기주전자와 같은 주방 기기를 이음새에 올려놓지 마세요.
- 표면이 긁힐 수 있으므로 철수세미, 수세미 패드, 산성 세제와 같은 제품을 사용하지 마세요.

## 경고

제품이 묻은 천은 사용 후 즉시 물에 담그거나, 진공용기(유리, 금속)에 보관하여 불이 붙지 않도록 해주세요.

このワークトップは、工場でハードワックスオイルを塗布してあるため、表面に傷みが見られないうちはその他の保護剤を施す必要がありません。パーティクルボードの表面に厚さ3mmの木材を貼り合わせているワークトップは、必要に応じてサンドペーパーをかけてキズを消すことができます。

表面が磨耗または乾燥してきたら、STOCKARYD/ストックアリード 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。ワークトップ表面の耐久性を長く保てます。

## 使用上のアドバイス：

### 設置した後

- ワークトップの表面が磨耗または乾燥してきたら、サンドペーパーで表面を木目に沿って磨いてください。
- まず最初に、目の細かいサンドペーパーで表面を磨いたあと、乾いた布で木屑をきれいに拭き取ってください。
- STOCKARYD/ストックアリード 木製品用トリートメントオイルを柔らかい布に含ませて表面を拭き、全体に薄く均一に塗ります。
- オイルを浸透させるため、そのまま20分ほどおきます。
- 表面に残ったオイルを乾いた柔らかい布で拭き取ります。
- 表面が乾いたら、必要に応じてもう1～2回、木材の吸収力に合わせてオイルを塗ります。
- 1回目の塗布後、目の細かいサンドペーパーで表面を軽く磨いてください。表面が乾くまで2～3日あけてから、再度オイルを塗布します。



- ワークトップ表面の耐久性を長く保つためには、必要に応じて、STOCKARYD/ストックアリード 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。
- シンクやコンロのまわりは乾きやすいため、頻繁にお手入れする必要があります。
- 傷や小さなシミは、目の細かいサンドペーパーをサンディングブロックにつけてこすると消すことができます。
- 必ず木目に沿ってサンドペーパーをかけてください。
- 普段のお手入れは、食器用洗剤や石けんを使うか、または、水拭きしてください。化学薬品は決して使用しないでください。
- 食器洗い機、洗濯機、オーブンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下面にFIXA/フィクサ 保護シートを取り付けてください。
- 調理の際は、必ずまな板を使用してください。絶対にワークトップの上で直接ものを切らないでください。絶対にざらざらしたものや尖ったものでワークトップの表面をこすらないでください。ワークトップの表面に傷がつくおそれがあります。
- トースターやコーヒーメーカー、湯沸かし器など熱を発する電化製品を、ワークトップの継ぎ目にじか置きしないでください。熱で継ぎ目が傷むおそれがあります。
- 表面を傷つけるおそれがあるため、スチールたわしや研磨スポンジ、化学薬品などは絶対に使用しないでください。

### 警告

本製品の塗布に使用した布は、使用后すぐに水につけたり、ガラスや金属製の密閉容器に保管して、自然発火のリスクを防いでください。

Permukaan meja dapur sebelumnya sudah dilapisi di pabrik dengan minyak lilin keras dan tidak perlu perawatan lain hingga permukaan mulai aus. Permukaan meja dapur dengan lapisan kayu setebal 3mm pada particleboard dapat diampelas untuk menghilangkan goresan, jika diperlukan. Saat permukaan mulai dipakai atau menjadi kering, lapisi dengan minyak perawatan kayu STOCKARYD untuk memastikan bahwa permukaan meja dapur akan mempertahankan permukaannya tahan lama selama bertahun-tahun yang akan datang.

### **Petunjuk penggunaan:**

#### **Setelah pemasangan**

- Saat permukaan meja dapur mulai dipakai atau menjadi kering, ampelas permukaan meja dapur mengikuti arah serat.
- Persiapkan permukaan meja dapur dengan memoles permukaan kayu dengan amplas halus. Bersihkan semua serbuk gergaji dengan kain kering.
- Oleskan minyak perawatan kayu STOCKARYD ke kain lembut lalu bersihkan permukaan untuk menciptakan lapisan tipis.
- Diamkan selama 20 menit sampai meresap.
- Bersihkan semua minyak yang tidak meresap dengan kain yang kering dan lembut.
- Biarkan permukaan mengering dan olesi lagi dengan minyak 1-2 kali jika diperlukan, tergantung daya serapnya kayu.
- Setelah perawatan pertama, pasir permukaannya sedikit dengan amplas halus. Biarkan permukaan mengering dan ulangi perawatan setelah beberapa hari.

## **Perawatan dan pemeliharaan**

- Untuk memastikan bahwa permukaan meja dapur akan mempertahankan permukaannya yang tahan lama selama bertahun-tahun, lapiasi dengan minyak perawatan kayu STOCKARYD bila diperlukan.
- Area yang sering terkena cairan, seperti di sekitar wastafel dan kompor, harus sering dirawat.
- Goresan dan noda kecil dapat dihilangkan dengan amplas halus pada blok pengamplasan.
- Selalu ampelas sesuai arah serat.
- Untuk pembersihan sehari-hari, gunakan deterjen cuci biasa, sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan permukaan meja dapur.
- Permukaan meja yang dipasang di atas mesin pencuci piring, mesin cuci atau oven bagian bawahnya harus dilindungi dengan penghalang difusi FIXA.
- Selalu gunakan talenan, jangan memotong langsung di atas permukaan meja. Jangan menarik objek dengan tepi kasar atau kasar di permukaan meja karena dapat menggores permukaan.
- Jangan meletakkan pemanggang roti, pembuat kopi, ketel, atau peralatan dapur lainnya yang memancarkan panas langsung di atas lapisan di antara dua meja dapur karena panas dapat merusak lapisannya.
- Jangan sekali-kali menggunakan penggosok baja, sabut gosok, agen souring atau produk sejenis karena dapat menggores permukaan.

**PERINGATAN**

Rendam kain apa pun dengan air campuran produk ini segera setelah digunakan, atau simpan dalam tabung kedap udara atau wadah logam untuk mencegah risiko terbakar sendiri.

Permukaan atas kerja telah diprarawat di kilang dengan minyak lilin keras dan tidak ada rawatan lain diperlukan sehingga permukaan mula haus. Permukaan atas kerja dengan lapisan kayu 3 mm pada papan partikel boleh diempelas bagi menanggalkan calar, jika perlu.

Apabila permukaan mula haus atau menjadi kering, rawatnya dengan minyak rawatan kayu STOCKARYD bagi memastikan yang permukaan atas kerja mengekalkan permukaan tahan lamanya selama bertahun-tahun akan datang.

### **Nasihat untuk penggunaan:**

#### **Selepas pemasangan**

- Apabila permukaan atas kerja mula menjadi haus atau menjadi kering, empelas permukaan atas kerja mengikut arah ira.
- Pertama-tama sediakan permukaan dengan mengilap permukaan kayu menggunakan kertas pasir yang halus. Lap semua habuk dengan kain kering.
- Sapukan minyak rawatan kayu STOCKARYD pada kain lembut kemudian lap di atas permukaan untuk menghasilkan salutan nipis sekata.
- Biarkan agar meresap pada permukaan selama kira-kira 20 minit. Lap mana-mana minyak yang tidak diresap dengan kain lembut yang kering.
- Biarkan permukaan mengering dan ulangi rawatan minyak 1-2 kali jika perlu, bergantung pada daya serap kayu.
- Selepas rawatan pertama, empelas permukaan secara perlahan dengan kertas pasir yang halus. Biarkan permukaan mengering dan ulang rawatan selepas beberapa hari.

## **Penjagaan dan selenggaraan**

- Bagi memastikan permukaan atas kerja mengekalkan permukaan tahan lamanya selama bertahun-tahun, rawatinya dengan minyak rawatan kayu STOCKARYD apabila diperlukan.
- Bahagian di mana permukaan atas kerja mungkin mengering, seperti di sekeliling sink dan hob, seharusnya dirawat secara kerap.
- Calar dan kesan-kesan kecil boleh dirawat dengan kertas pasir halus pada blok pengamplasan.
- Sentiasa empelas pada arah ira.
- Bagi pembersihan harian, guna bahan pencuci biasa, sabun atau air. Jangan guna bahan kimia untuk membersihkan permukaan atas kerja.
- Permukaan atas kerja yang dipasangkan di atas pembasuh inggan mangkuk, mesin basuh, ketuhar perlu dilindungi di sisi bawah guna sawar resap FIXA.
- Sentiasa gunakan landas cencang, jangan memotong terus di atas permukaan atas kerja dengan pisau. Jangan terus tarik objek dengan tepi kasar atau bergerigis kerana ia akan calarkan permukaan.
- Jangan tempatkan pembakar roti, pembuat kopi, cerek atau lain-lain perkakas dapur yang melepaskan haba terus di atas kelim di antara dua permukaan atas kerja kerana haba akan merosakkan kelim.
- Jangan gunakan penyental keluli, pelapik penyental, agen pemasaman atau produk yang seakannya kerana ia akan mencalarkan permukaan.

**AMARAN**

Segera rendam sebarang kain yang telah dilarutkan dengan produk ini di dalam air selepas digunakan, atau simpan di dalam bekas kaca atau logam kedap udara bagi mengelakkan risiko swapencucuhan.

## 80 عربي

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب وليس من الضروري عمل معالجة أخرى حتى يبدأ السطح بالإهتراء. سطح العمل الذي به طبقة 3 ملم من الخشب الحبيبي يمكن صنفرته لإزالة الخدوش، إذا لزم الأمر.

عندما يبدأ السطح بالإهتراء أو يصبح جافاً، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب STOCKARYD لضمان أن يحتفظ السطح بمتانته لسنوات عديدة قادمة.

### نصائح للإستخدام:

#### بعد التركيب

- عندما يبدأ سطح سطح العمل بالتلف أو عندما يصبح جافاً، قم بصنفرة سطح العمل بعد اتجاه الحبوب.
- قم بإعداد سطح العمل أولاً عن طريق تلميع السطح الخشبي باستخدام ورقة صنفرة ناعمة. امسح كل نشارة الخشب بقطعة قماش جافة.
- ضع زيت معالجة الخشب STOCKARYD على قطعة قماش ناعمة ثم امسحه على السطح لإنشاء طبقة رقيقة.
- اتركها تتغلغل في السطح لمدة 20 دقيقة تقريباً.
- امسح أي زيت غير ممتص بقطعة قماش جافة وناعمة.
- اترك السطح حتى يجف وكرر المعالجة بالزيت مرتين أو أكثر إذا لزم الأمر، على حسب قابلية امتصاص الخشب.
- بعد المعالجة الأولى، صنفر السطح برفق باستخدام ورق صنفرة ناعمة. دع السطح يجف وكرر المعالجة بعد بضعة أيام.

#### العناية والصيانة

- لضمان احتفاظ سطح العمل بخاصيته المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب STOCKARYD عند الحاجة.
- المناطق التي قد تجف في سطح العمل، مثل حول الأحواض والمواعد، ينبغي معالجتها كثيراً.
- يمكن علاج الخدوش والعيوب الصغيرة بواسطة ورق



الصفرة.

- صنفر دائماً باتجاه عروق الخشب.
- للتنظيف اليومي، استخدم مسحوق غسيل عادي، صابون أو ماء. لا تستخدم المواد الكيماوية لتنظيف السطح.
- يجب حماية الجانب السفلي من أسطح العمل التي يتم تركيبها فوق غسالة أطباق أو غسالة ملابس أو فرن بواسطة حاجز الحماية FIXA.
- استخدم دائماً لوح تقطيع، لا تقم بالتقطيع مطلقاً على سطح العمل بواسطة السكين. لا تقم أبداً بسحب أي شيء ذي حواف خشنة أو حادة عبر سطح العمل حيث يمكن أن يخدش السطح.
- لا تضع محمصة، أو صانعة قهوة، أو غلاية، أو أجهزة مطبخ أخرى تنبعث منها حرارة مباشرة فوق خط فاصل بين سطحي عمل لأن الحرارة يمكن أن تدمر الفاصل.
- لا تستخدم أبداً سلك جلي الصحون أو أسفنجة خشنة أو مواد كاشطة أو منتجات مماثلة لأنها يمكن أن تخدش السطح.

### تحذير

أنقع أي قطعة قماش مستخدمة بهذا المنتج في الماء مباشرة بعد الاستعمال، أو قم بتخزينها في وعاء زجاجي أو حاوية معدنية لمنع خطر الاشتعال الذاتي.

ที่อปกร์ผ่านการเคลือบผิวด้วยฮาร์ดแวร์ซ์มาแล้วจากโรงงาน ไม่จำเป็นต้องใช้ผลิตภัณฑ์อื่นทาเคลือบผิวอีก ให้เริ่มทาผลิตภัณฑ์เคลือบผิวหลังจากใช้งานไปแล้วระยะหนึ่งจนที่อปกร์เริ่มเก่าหรือหมองลง ที่อปกร์ที่ปิดผิวด้วยไม้หนา 3 มม. บนแผ่นพาร์ติเคิลบอร์ด สามารถใช้กระดาษทรายขัดให้เรียบเพื่อลบรอยขีดข่วนได้

หลังใช้งานไปสักระยะ ให้คอยสังเกตว่า ถ้าผิวไม้เริ่มดูเก่า หมองลง หรือแห้ง ให้ใช้น้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกการิด ทาเคลือบอีกครั้ง เพื่อรักษาผิวที่อปกร์ให้ทนทานใช้งานได้นานหลายปี

### คำแนะนำการใช้งาน

#### หลังติดตั้ง

- เมื่อผิวที่อปกร์เริ่มเก่าหรือแห้ง ให้ใช้กระดาษทรายขัดผิวที่อปกร์โดยขัดตามแนวลายไม้
- เตรียมที่อปกร์ก่อนลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้ โดยใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิวไม้ แล้วใช้ผ้าแห้งเช็ดฝุ่นที่เกาะอยู่ออก
- เเทน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกการิด ลงบนผ้าแล้วเช็ดให้ทั่ว เพื่อเคลือบผิวไม้บางๆ อีกชั้นหนึ่ง
- ปลอ่ยให้น้ำมันซึมเข้าสู่ผิวไม้ โดยทิ้งไว้ประมาณ 20 นาที
- ใช้ผ้าแห้งเช็ดน้ำมันที่เหลืออยู่ออกจนเกลี้ยง
- ทิ้งไว้ให้แห้ง หากจำเป็น สามารถทาน้ำมันเคลือบผิวไม้ซ้ำได้อีก 1-2 ครั้ง ขึ้นอยู่กับคุณสมบัติการดูดซับของไม้
- หลังทาน้ำมันรักษาเนื้อไม้รอบแรกเสร็จ ใช้กระดาษทรายขัดผิวที่อปกร์เบาๆ ทิ้งไว้ให้แห้ง และทาซ้ำอีกรอบหลังผ่านไป 2-3 วัน

#### การดูแลรักษา

- ลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกการิด บนที่อปกร์เมื่อจำเป็น เพื่อรักษาผิวที่อปกร์ให้ทนทานใช้งานได้นานหลายปี
- บริเวณที่ผิวที่อปกร์อาจแห้ง เช่น รอบซิงก์และเดา

ควรลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้บ่อยๆ

- หากเกิดรอยขีดข่วนและริ้วรอยเล็กๆ จากการใช้งาน ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามเส้นไม้เพื่อขจัดริ้วรอย
- การขัดผิวไม้ต้องขัดตามแนวลายไม้เท่านั้น
- หลังใช้งานในแต่ละวัน ทำความสะอาดที่อปกร์ด้วยน้ำยาล้างจาน สบู่ หรือน้ำเปล่า ห้ามใช้สารเคมีทำความสะอาดที่อปกร์เด็ดขาด
- ควรติดแผ่นกันความชื้น FIXA/ฟิกซ่า ใต้ที่อปกร์ที่ติดตั้งเหนือเครื่องล้างจาน เครื่องซักผ้า หรือเตาอบ เพื่อป้องกันที่อปกร์ได้รับความชื้นจากเครื่องใช้ไฟฟ้า
- ห้ามหันวัตถุดิบที่ใช้ประกอบอาหารบนที่อปกร์โดยตรง ทุกครั้งที่เตรียมวัตถุดิบควรใช้เขียงรองหัน ห้ามลากสิ่งของที่มีขอบหยาบหรือขรุขระบนที่อปกร์ เพราะจะทำให้ที่อปกร์เป็นรอยได้
- ไม่ตั้งเครื่องปิ้งขนมปัง เครื่องทำกาแฟ หม้อไฟฟ้า และเครื่องใช้ไฟฟ้าในครัวอื่นๆ ที่ปล่อยความร้อนสู่นววยาวแนวที่อปกร์โดยตรง เพราะความร้อนจะทำให้ยानววยาวเสื่อมสภาพ
- ห้ามใช้ฝอยขัดหม้อหรืออุปกรณ์ทำความสะอาดลักษณะเดียวกันนี้บนที่อปกร์ เพราะจะทำให้ที่อปกร์เป็นรอยได้

### คำเตือน

ซักผ้าที่ซบน้ำมันให้สะอาดทันทีหลังใช้ หรือเก็บผ้าไว้ในตู้กระจกหรือตู้เหล็กที่ปิดมิดชิดไม่ให้อากาศเข้า เพื่อป้องกันการติดไฟ

